

**BATTERY INFORMATION
ИНФОРМАЦИЯ ЗА АКУМУЛАТОРА
INFORMACE O BATERII
BATTERIOPLYSNINGER
BATTERIE-INFORMATIONEN
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
INFORMACIÓN SOBRE PILAS Y BATERÍAS
AKU TEAVE
AKUN TIEDOT
INFORMATIONS SUR LES BATTERIES
EOLAS CEALLRA
INFORMACIJE O BATERIJAMA
AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK
UPPLÝSINGAR UM RAFHLÖÐU
INFORMAZIONI SULLE BATTERIE
INFORMACIJA APIE AKUMULIATORIŲ
INFORMĀCIJA PAR AKUMULATORU
TAGĦRIF DWAR IL-BATTERIJA
ACCU-INFORMATIE
BATTERIINFORMASJON
INFORMACJE DOT. AKUMULATORA
INFORMAÇÕES DA BATERIA
INFORMAȚII REFERITOARE LA BATERIE
BATTERIINFORMATION
INFORMÁCIE O AKUMULÁTORE
INFORMACIJE O AKUMULATORJU**

EN

BG

CZ

DA

DE

EL

ES

ET

FI

FR

GA

HR

HU

IS

IT

LT

LV

MT

NL

NO

PL

PT

RO

SE

SK

SL





Part No. 33691-10L10 May, 2024

Lead-acid battery

Type/Manufacturer/Postal address/Web address: Indicated on the battery

Safety Instructions for motorcycle lead-acid batteries.

These safety instructions are to be observed when handling the battery. When working on the battery, start by reading the vehicle's operating manual and follow the guidelines it sets out. Keep these safety instructions with the vehicle's operating manual.

First aid: If acid comes into contact with the eyes, rinse for several minutes with clear water before seeking immediate medical attention. If acid is swallowed, get immediate medical advice or attention.

Should acid get on skin or clothing, neutralize straight away using soapsuds or an acid neutralizer and then rinse thoroughly with water and get immediate medical advice or attention if there is a possibility of burn injury.

1. Removal from and installation in the vehicle

- NB: interruptions to the power supply may cause electrical devices (e.g. immobilizer, radio etc.) to malfunction.
- Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal Voltage of 12.5V.
- Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery.
- When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).
- Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery.
- Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.
- Wait until you are connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps. Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.
- When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.
- Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before.
- Do not block gas outlets during usage or transport.

2. External charging

- Only use suitable direct current chargers and observe their operating Instructions. Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45°C.
- Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger. Only switch on the charger once the battery has been connected.
- Only switch off the charger once the battery has finished charging.
- Stop charging if the battery becomes hot or if acid leaks out!
- Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

3. Maintenance

- Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.
- Do not open batteries where the caps are totally sealed!
- If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.
- Stored batteries should always be kept charged and cool.
- Check the state of charge on a regular basis. If the terminal voltage falls below 12.4V, recharge the battery.

4. Battery disposal

- As a consumer, you have a legal obligation to return used batteries. You can hand in your batteries for free to wherever the batteries were purchased or to the public collection points in your city or community.
- Do not dispose of batteries with household waste.
- Please use any existing system in your local area when returning used batteries.
- Please only hand in discharged batteries.
- Batteries are generally discharged when the equipment operated with them switches off or indicates "battery empty" or the battery no longer functions correctly after an extended period in use.
- To prevent short circuits, cover the battery contacts with adhesive strip.

Pictogram



Mandatory; Refer to instruction manual/booklet
(Note operating instructions)



Mandatory; Wear eye protection
(Shield eyes)



Prohibition; No children allowed
(Keep away from children)



Prohibition; No open flames
(No smoking, no naked flames, no sparks)



Warning; Explosive material
(Explosive gas)



Warning; Corrosive substance
(Battery acid)

Symbol

EN



Never dispose of batteries as domestic waste –
take to a designated waste reclamation site



Battery is recyclable –
follow local recycling & reclaiming procedures

Importer information

Web address	https://www.globalsuzuki.com/
-------------	---

Оловно-киселинен акумулатор

Тип / Производител / Пощенски адрес / Електронен адрес:
Посочено на акумулатора

Инструкции за безопасност за оловно-киселинни акумулатори за мотоциклети. Тези инструкции за безопасност трябва да се спазват при работа с акумулатора. При работа по акумулатора най-напред прочетете ръководството за експлоатация на превозното средство и следвайте изложените в него насоки. Съхранявайте настоящите инструкции за безопасност заедно с ръководството за експлоатация на превозното средство.

Първа помощ: Ако попадне киселина в очите, изплакнете ги с чиста вода в продължение на няколко минути и след това потърсете незабавна медицинска помощ. При поглъщане на киселина потърсете незабавна медицинска помощ или консултация.

При попадане на киселина върху кожата или дрехите, веднага я неутрализирайте с помощта на сапунена пяна или средство за неутрализиране на киселини, след което изплакнете обилно с вода и потърсете медицинска консултация или помощ, ако има вероятност да са получени изгаряния.

1. Изваждане от превозното средство и монтиране в него

- Внимание: прекъсванията в захранването с електроенергия могат да доведат до неизправности на електрическите устройства (напр. на имобилайзер, радио и т.н.)
- Монтирайте само акумулатори, които са заредени в достатъчна степен, т.е. с минимално напрежение на клемите от 12,5 V.
- Преди да извадите акумулатора, изключете двигателя и всички електрически устройства.
- При изваждане на акумулатора разкачете отрицателната клема (-) преди положителната клема (+).
- Преди да поставите новия акумулатор почистете мястото на поставянето му в автомобила.
- Използвайте оригиналните приспособления за прикрепване. Закрепете стабилно акумулатора.
- Изчакайте до момента, когато ще свързвате акумулатора в превозното средство, преди да премахнете защитните капачки от него. Прикрепете ги към клемите на сваления акумулатор, за да предотвратите късо съединение и поява на искри.
- При монтиране на новия акумулатор най-напред свържете положителната клема (+) преди отрицателната (-). Уверете се, че конекторите към клемите са стабилно закрепени на място.
- Вземете от стария акумулатор частите като покриващите клемите елементи, ъгловия адаптер за маркуч, конектора за маркуч и поставката за щипки за клемите и ги свържете по същия начин към новия.

- Не запущвайте изходите за отвеждане на газове по време на употреба или при преместване.

2. Външно зареждане

- Използвайте само подходящи зарядни устройства за прав ток и спазвайте техните указания за употреба. Никога не зареждайте акумулатор, който е замръзнал или с температура над 45°C.
- Свържете положителната клема на акумулатора (+) към положителната клема на зарядното устройство и отрицателната клема на акумулатора (-) към отрицателната клема на зарядното устройство. Включете зарядното устройство само след като акумулаторът е свързан.
- Изключете зарядното устройство само след като зареждането на акумулатора завърши.
- Спрете да зареждате, ако акумулаторът се нагорещи или ако изтече киселина!
- Уверете се, че зареждането се извършва на добре проветриво място.

3. Поддръжка

- Поддържайте повърхността на акумулатора чиста и суха и я почиствайте единствено с влажна или антистатична кърпа.
- Не отваряйте акумулатори, които са с напълно запечатани капачки!
- Ако подаваният ток при първоначално запалване е недостатъчен, проверете акумулатора и при необходимост го заредете.
- Акумулаторите винаги трябва да се съхраняват заредени и хладни.
- Редовно проверявайте нивото на зареждане. Ако напрежението при клемите падне под 12,4 V, заредете акумулатора.

4. Изхвърляне на акумулатора

- Като потребител сте задължени от закона да връщате употребяваните акумулатори. Можете да ги предадете безплатно на мястото, от което сте ги закупили, или в близки обществени пунктове за събиране.
- Не изхвърляйте акумулатори или батерии в битовия отпадък.
- Моля, използвайте за връщане на употребяваните акумулатори някоя от наличните близо до Вас системи.
- Моля, предавайте акумулаторите разредени.
- Обикновено акумулаторите са разредени, когато захранването от тях оборудване се изключи или покаже съобщение за нисък заряд, или когато акумулаторът вече не функционира правилно след продължителен период на употреба.
- Увийте клемите на батерията с изолираща лента, за да предотвратите получаването на къси съединения.

Пиктограма



Задължително; Прочетете ръководството за употреба
(Обърнете внимание на инструкциите за експлоатация)



Задължително; Носете защитни очила
(Предпазвайте очите)



Забрана; Не е позволено за деца
(Пазете от деца)



Забрана; Без открит пламък
(Забранено пушенето, открити пламъци, искри)



Предупреждение; Избухлив материал
(Експлозивен газ)



Предупреждение; Корозивно вещество
(Киселина за батерия)

Символ



При никакви обстоятелства не изхвърляйте батериите като битов отпадък – занесете ги в специален пункт за предаване на отпадъци от батерии



Батерията подлежи на рециклиране – следвайте местните процедури за рециклиране

Информация за вносителя

BG

Държава	БЪЛГАРИЯ
Наименование на вносителя	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Регистрирано търговско наименование или регистрирана търговска марка	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Пощенски адрес	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., УНГАРИЯ
Електронен адрес	https://www.globalsuzuki.com/

Olověná baterie

Typ / výrobce / poštovní adresa / webová adresa: Indikace na baterii

Bezpečnostní pokyny pro olověné baterie pro motocykly.

Při manipulaci s baterií je třeba dodržovat tyto bezpečnostní pokyny. Při práci s baterií si nejprve přečtete návod k obsluze vozidla a postupujte podle pokynů v něm uvedených. Tyto bezpečnostní pokyny si uschovejte spolu s návodem k obsluze vozidla.

První pomoc: Pokud se kyselina dostane do očí, vyplachujte je několik minut čistou vodou a poté okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Při požití kyseliny okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc nebo ošetření.

Pokud se kyselina dostane na kůži nebo oděv, ihned ji neutralizujte pomocí mýdla nebo neutralizátoru kyselin a poté důkladně opláchněte vodou. V případě možnosti popálení okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc nebo ošetření.

1. Vyjmutí z vozidla a montáž do vozidla

- Upozornění: Přerušlení napájení může způsobit poruchu elektrických zařízení (např. imobilizéru, rádia atd.).
- Instalujte pouze dostatečně nabitě baterie, tj. s minimálním napětím na svorkách 12,5 V.
- Před vyjmutím baterie vypněte motor a všechna elektrická zařízení.
- Při vyjímání baterie odpojte nejprve záporný pól (-) a potom kladný (+).
- Před montáží nové baterie vyčistěte montážní prostor ve vozidle.
- Použijte originální upevňovací díly. Baterii pevně zajistěte.
- Před sejmutím ochranných krytů vyčkejte na připojení baterie ve vozidle. Připojte je ke svorkám nahrazované baterie, abyste zabránili zkratu a jiskření.
- Při instalaci nové baterie připojte nejprve kladný pól (+) a potom záporný (-). Zkontrolujte, zda jsou svorky dobře upevněné.
- Vezměte díly, jako jsou kryty svorek, koleno, hadicová spojka a držák připojovací svorky, z předchozí baterie a připojte je stejně jako dříve.
- Během používání nebo přepravy neblokuje vývody plynu.

2. Externí nabíjení

- Používejte pouze vhodné nabíječky stejnosměrného proudu a dodržujte jejich návod k obsluze. Nikdy nenabíjejte zmrzlé baterie ani baterie s teplotou vyšší než 45 °C.
- Připojte kladný pól baterie (+) ke kladnému pólu nabíječky a záporný pól baterie (-) k zápornému pólu nabíječky. Nabíječku zapněte až po připojení baterie.
- Nabíječku vypněte až po připojení baterie.
- Pokud se baterie zahřeje nebo z ní vytéká kyselina, přestaňte ji nabíjet.
- Zajistěte, aby nabíjení probíhalo na dobře větraném místě.

3. Údržba

- Povrch baterie udržujte čistý a suchý a čistěte jej pouze navlhčeným nebo antistatickým hadříkem.
- Neotevírejte baterie, jejichž koncovky jsou zcela utěsněny!
- Pokud je výkon při studeném startu nedostatečný, zkontrolujte baterii a v případě potřeby ji dobijte.
- Skladované baterie by měly být vždy nabité a v chladu.
- Pravidelně kontrolujte stav nabití. Pokud napětí na svorkách klesne pod 12,4 V, dobijte baterii.

4. Likvidace baterií

- Jako spotřebitel máte zákonnou povinnost použité baterie vrátit. Baterie můžete zdarma odevzdat tam, kde byly zakoupeny, nebo na veřejných sběrných místech ve vašem městě či obci.
- Nevyhazujte baterie do domovního odpadu.
- Při vracení použitých baterií použijte libovolný existující systém ve svém okolí.
- Odevzdávejte pouze vybité baterie.
- Baterie jsou obvykle vybité, když se jimi napájené zařízení vypne nebo signalizuje „baterie je vybitá“, nebo když baterie po delší době používání přestane správně fungovat.
- Abyste zabránili zkratu, zakryjte kontakty baterie lepicí páskou.

Piktogram



Povinné; viz návod/příručku k obsluze
(Přečtěte si provozní pokyny)



Povinné; používejte ochranu očí
(Chraňte si oči)



Zákaz; zamezte přístupu dětí
(Udržujte mimo dosah dětí)



Zákaz; žádný otevřený oheň
(Zákaz kouření, otevřeného ohně a jisker)



Varování; výbušný materiál
(Výbušný plyn)



Varování; agresivní látka
(Akumulátorová kyselina)

Symbol



Nikdy baterie nelikvidujte jako domácí odpad –
odevzdejte je na určeném místě zpětného odběru



Baterie je recyklovatelná –
dodržujte místní postupy recyklace a zpětného odběru

Informace o dovozci

Země	ČESKO
Název dovozce	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registrovaný obchodní název nebo registrovaná ochranná známka	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Poštovní adresa	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., MAĎARSKO
Webová adresa	https://www.globalsuzuki.com/

CZ

Blysyrebatteri

Type/Producent/Postadresse/Webadresse: Angiv på batteriet

Sikkerhedsinstruktioner for blysyrebatterier til motorcykler.

Disse sikkerhedsinstruktioner skal overholdes, når der arbejdes med batteriet.

Når du arbejder med batteriet, skal du starte med at læse motorcyklens betjeningsvejledning og følge de retningslinjer, vejledningen indeholder.

Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares sammen med motorcyklens betjeningsvejledning.

Førstehjælp: Hvis syre kommer i kontakt med øjnene, skal der skylles i flere minutter med rent vand, før der omgående søges lægehjælp. Hvis du skulle komme til at sluges batterisyre, skal du omgående søge lægehjælp.

Skulle der komme syre på hud eller tøj, skal du straks neutralisere syren med sæbeskum eller syreneutralisator og derefter skylle grundigt med vand og søge øjeblikkelig lægehjælp, hvis der er mulighed for forbrændingsskade.

1. Afmontering og montering af batteriet

- NB: Afbrydelse af strømforsyningen kan medføre, at elektriske enheder (f.eks. startspærre, radio osv.) ikke fungerer korrekt.
- Kun batterier, der er tilstrækkeligt opladet, dvs. med en minimum klemspænding på 12,5 V, må installeres.
- Sluk for motoren og alle elektriske enheder, før du afmonterer batteriet.
- Når du afmonterer batteriet, skal du frakoble den negative pol (-) før den positive pol (+).
- Rengør monteringsområdet i køretøjet, før det nye batteri monteres.
- Sørg for at anvende de originale fastgørelsesdele. Fastgør batteriet forsvarligt.
- Vent, indtil batteriet er tilsluttet i køretøjet, før du fjerner beskyttelseshætterne. Fastgør disse til polerne på batteriet, der skal udskiftes, for at forhindre kortslutning og gnister.
- Når du monterer det nye batteri, skal du tilslutte pluspolen (+) før minuspolen (-). Sørg for, at terminalernes tilslutningsklemmer sidder rigtigt.
- Anvend dele såsom poldæksler, rørknæ, slangeforbindelse og klemmeholder fra det tidligere batteri, og tilslut som før.
- Undlad at blokere gasudtag under brug eller transport.

2. Ekstern opladning

- Brug kun egnede jævnstrømsopladere, og overhold anvisningerne i betjeningsvejledningen. Oplad aldrig frosne batterier eller batterier med en temperatur på over 45 °C.
- Forbind batteriets positive pol (+) til opladerens positive pol, og batteriets negative pol (-) til opladerens negative pol. Tænd først for opladeren, når batteriet er tilsluttet.
- Sluk først for opladeren, når batteriet er færdigt med at lade op.
- Stop opladningen, hvis batteriet bliver varmt, eller hvis der siver syre ud!
- Sørg for, at opladningen finder sted i et godt ventileret område.

3. Vedligeholdelse

- Hold batteriets overflade ren og tør, og rengør kun med en fugtig eller antistatisk klud.
- Batterier, hvorpå hæfterne er helt forseglede, må ikke åbnes!
- Hvis koldstartsydelsen er utilstrækkelig, skal du kontrollere batteriet og om nødvendigt genoplade.
- Hvis batterier opbevares, skal de altid opbevares opladet og under kølige forhold.
- Opladningen bør kontrolleres med jævne mellemrum. Hvis terminalspændingen falder til under 12,4 V, skal batteriet genoplades.

4. Bortskaffelse af batteri

- Som forbruger har du en juridisk forpligtelse til at indlevere brugte batterier. Du kan indlevere dine batterier gratis der, hvor batterierne er købt, eller på offentlige genbrugspunkter i din by eller i dit lokalområde.
- Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Benyt dig af bortskaffelsesordningerne i dit lokalområde, når du indleverer brugte batterier.
- Du må kun indlevere afladene batterier.
- Batterier er generelt afladet, når udstyret, der anvender dem, slukker eller indikerer "batteri afladet", eller batteriet ikke længere fungerer korrekt efter længere tids brug.
- For at forhindre kortslutninger skal batterikontakterne tildækkes med klæbestrimmel.

Piktogram



Obligatorisk: Se brugsanvisning / hæfte
(Bemærk betjeningsvejledningen)



Obligatorisk: Bær øjenværn
(Skærm øjnene)



Forbud: Børn ikke tilladt
(Opbevares uden for børns rækkevidde)



Forbud: Ingen åben ild
(Rygning, åben ild, gnister forbudt)



Advarsel; Eksplosivt materiale
(Eksplosiv gas)



Advarsel: Ætsende stof
(Batterisyre)

Symbol



Batteriet må aldrig bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald – det skal indleveres på et offentligt genbrugspunkt



Batteriet kan genbruges – følg lokale genbrugs- og genvindingsprocedurer

Importørplysninger

Land	DANMARK
Importørens navn	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registreret handelsnavn eller registreret varemærke	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Postadresse	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNGARN
Webadresse	https://www.globalsuzuki.com/

DA

Blei-Säure-Batterie

Typ/Hersteller/Anschrift/Web-Adresse: Auf der Batterie angegeben

Sicherheitshinweise für Blei-Säure-Motorradbatterien.

Die folgenden Sicherheitshinweise müssen beim Umgang mit der Batterie beachtet werden. Lesen Sie vor Arbeiten an der Batterie zunächst die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs und folgen Sie den darin festgelegten Richtlinien. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise zusammen mit der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs auf.

Erste Hilfe: Sollte Batteriesäure in Ihre Augen gelangen, spülen Sie die Augen mehrere Minuten lang mit klarem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Sollten Sie Batteriesäure verschlucken, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Sollte Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gelangen, neutralisieren Sie diese sofort mit Seifenlauge oder einem Säureumwandler und spülen Sie anschließend gründlich mit Wasser. Suchen Sie umgehend einen Arzt auf, wenn die Gefahr von Verätzungen besteht.

1. Ausbau aus dem und Einbau in das Fahrzeug

- Anmerkung: Unterbrechungen der Stromversorgung können zur Fehlfunktion von elektrischen Geräten (z.B. Wegfahrsperre, Radio usw.) führen.
- Bauen Sie nur ausreichend geladene Batterien ein, die eine Klemmenspannung von mindestens 12,5 V aufweisen.
- Schalten Sie vor dem Ausbau der Batterie den Motor und alle elektrischen Geräte aus.
- Trennen Sie beim Ausbau der Batterie zuerst den Minuspol (-) und anschließend den Pluspol (+).
- Reinigen Sie den Einbaubereich im Fahrzeug bevor Sie die neue Batterie einbauen.
- Verwenden Sie die Original-Befestigungsteile. Befestigen Sie die Batterie ordnungsgemäß.
- Entfernen Sie die Schutzkappen erst unmittelbar bevor Sie die Batterie im Fahrzeug anschließen. Bringen Sie die Kappen an den Polen der alten Batterie an, um Kurzschlüsse und Funkenbildung zu vermeiden.
- Schließen Sie beim Einbauen der Batterie zuerst den Pluspol (+) und anschließend den Minuspol (-) an. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Anschlussklemmen.
- Nehmen Sie Teile der alten Batterie wie Klemmenabdeckungen, Krümmer, Schlauchverbinder und Anschlussklemmenhalter ab und bringen Sie sie wie zuvor an der neuen Batterie an.
- Die Gasauslässe dürfen während Betrieb und Transport nicht abgedeckt sein..

2. Externes Laden

- Verwenden Sie ausschließlich geeignete Gleichstromladegeräte und beachten Sie deren Bedienungsanleitung. Laden Sie niemals eingefrorene Batterien oder Batterien mit einer Temperatur über 45 °C.
- Verbinden Sie den Pluspol der Batterie (+) mit der positiven Klemme des Ladegeräts und den Minuspol der Batterie (-) mit der negativen Klemme des Ladegeräts. Schalten Sie das Ladegerät erst ein, nachdem die Batterie angeschlossen ist.
- Schalten Sie das Ladegerät erst aus, nachdem der Ladevorgang der Batterie abgeschlossen ist.
- Brechen Sie den Ladevorgang ab, wenn die Batterie heiß wird oder Säure austritt!
- Stellen Sie sicher, dass der Ladevorgang in einem gut belüfteten Bereich durchgeführt wird.

3. Wartung

- Halten Sie die Oberfläche der Batterie sauber und trocken; verwenden Sie zur Reinigung nur ein feuchtes oder antistatisches Tuch.
- Öffnen Sie unter keine Umständen Batterien mit vollständig versiegelten Kappen!
- Wenn die Kaltstartleistung unzureichend ist, überprüfen Sie die Batterie und laden Sie sie bei Bedarf auf.
- Batterien sollten geladen und kühl gelagert werden.
- Prüfen Sie regelmäßig den Ladezustand. Laden Sie die Batterie auf, wenn die Klemmenspannung weniger als 12,4 V beträgt.

4. Batterieentsorgung

- Als Kunde sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien der Wiederverwertung zuzuführen. Sie können Ihre Altbatterien unentgeltlich bei den öffentlichen Sammelstellen der Städte und Kommunen und überall dort abgeben, wo Batterien der entsprechenden Art verkauft werden.
- Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden.
- Verwenden Sie zur Rückgabe von Batterien die in Ihrer Region vorhandenen Systeme.
- Geben Sie Batterien bitte nur entladen zurück.
- Batterien gelten allgemein als entladen, wenn das Gerät, das mit ihnen betrieben wird, sich ausschaltet oder „Batterie leer“ anzeigt, oder wenn die Batterie nach längerem Gebrauch nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.
- Decken Sie die Batteriepole mit Klebeband ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

Piktogramm



Obligatorisch: Siehe Gebrauchsanweisung
(Gebrauchsanweisung beachten)



Obligatorisch: Augenschutz benutzen
(Augen schützen)



Verbot: Kein Zutritt für Kinder
(Von Kindern fernhalten)



Verbot: Keine offene Flamme
(Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten)



Warnung vor explosionsgefährlichen Stoffen
(Explosives Gas)



Warnung vor ätzenden Stoffen
(Batteriesäure)

Symbol



Entsorgen Sie Batterien niemals im Hausmüll –
bringen Sie Batterien zu einem ausgewiesenen Standort für die
Wiederverwertung



Batterie ist wiederverwertbar –
beachten Sie örtliche Verfahren zur Wiederverwertung und Zurücknahme

Angaben zum Importeur

Land	Name des Importeurs	Eingetragener Handelsname oder eingetragene Handelsmarke	Anschrift
DEUTSCHLAND	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNGARN
ÖSTERREICH			
BELGIEN			
SCHWEIZ			
LUXEMBOURG			
LIECHTENSTEIN			
Web-Adresse	https://www.globalsuzuki.com/		

DE

Μπαταρία μολύβδου-οξέος

Τύπος/κατασκευαστής/ταχυδρομική διεύθυνση/διεύθυνση στο διαδίκτυο:
Αναγράφεται στην μπαταρία

Οδηγίες ασφάλειας για μπαταρίες μολύβδου-οξέος μοτοσυκλετών.

Οι παρούσες οδηγίες ασφάλειας πρέπει να τηρούνται κατά τον χειρισμό της μπαταρίας. Όταν πραγματοποιείτε εργασίες στην μπαταρία, ξεκινήστε διαβάζοντας το εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος και ακολουθήστε τις οδηγίες που αυτό ορίζει. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες ασφάλειας μαζί με το εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος.

Πρώτες βοήθειες: Εάν το οξύ έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε για αρκετά λεπτά με καθαρό νερό προτού αναζητήσετε άμεση ιατρική βοήθεια. Σε περίπτωση κατάποσης οξέος, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή ή βοήθεια. Σε περίπτωση που πέσει οξύ στο δέρμα ή στα ρούχα, εξουδετερώστε το αμέσως χρησιμοποιώντας σαπουνάδα ή ουσία που εξουδετερώνει τα οξέα και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε καλά με νερό και ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή ή βοήθεια εάν υπάρχει πιθανότητα εγκαύματος.

1. Αφαίρεση από το όχημα και τοποθέτηση στο όχημα

- Σημείωση: οι διακοπές στην παροχή ρεύματος μπορεί να προκαλέσουν βλάβη των ηλεκτρικών διατάξεων (π.χ. immobilizer, ηχοσύστημα κ.λπ.).
- Τοποθετείτε μόνο μπαταρίες που έχουν φορτιστεί επαρκώς, δηλαδή με ελάχιστη τάση 12,5 V στους πόλους.
- Προτού αφαιρέσετε την μπαταρία, σβήστε τον κινητήρα και όλες τις ηλεκτρικές διατάξεις.
- Κατά την αφαίρεση της μπαταρίας, αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο (-) πριν από τον θετικό πόλο (+).
- Προτού τοποθετήσετε τη νέα μπαταρία, καθαρίστε την περιοχή εγκατάστασης στο όχημα.
- Χρησιμοποιήστε τα αρχικά εξαρτήματα προσάρτησης. Στερεώστε καλά την μπαταρία.
- Αφαιρέστε τα προστατευτικά καπάκια αφού συνδέσετε την μπαταρία μέσα στο όχημα. Τοποθετήστε τα στους πόλους της μπαταρίας που αντικαταστάθηκε, για να αποφύγετε βραχυκυκλώματα και σπινθήρες.
- Κατά την τοποθέτηση της νέας μπαταρίας, συνδέστε τον θετικό πόλο (+) πριν από τον αρνητικό πόλο (-). Βεβαιωθείτε ότι οι σύνδεσμοι των πόλων έχουν τοποθετηθεί με ασφάλεια στη θέση τους.
- Πάρτε εξαρτήματα όπως τα καλύμματα πόλων, τον γωνιακό σύνδεσμο, τον σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα και τη βάση σύσφιξης των πόλων από την προηγούμενη μπαταρία και συνδέστε τα όπως πριν.
- Μη φράσσετε τις εξόδους αερίου κατά τη χρήση ή τη μεταφορά.

2. Εξωτερική φόρτιση

- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλους φορτιστές συνεχούς ρεύματος και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης τους. Ποτέ μην φορτίζετε μπαταρίες που έχουν πιάσει πάγο ή μπαταρίες με θερμοκρασία άνω των 45 °C.
- Συνδέστε τον θετικό πόλο της μπαταρίας (+) στον θετικό ακροδέκτη του φορτιστή και τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας (-) στον αρνητικό ακροδέκτη του φορτιστή. Ενεργοποιήστε τον φορτιστή μόνο αφού συνδεθεί η μπαταρία.
- Απενεργοποιήστε τον φορτιστή μόνο όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση της μπαταρίας.
- Διακόψτε τη φόρτιση εάν η μπαταρία ζεσταθεί ή εάν υπάρξει διαρροή οξέος!
- Βεβαιωθείτε ότι η φόρτιση πραγματοποιείται σε χώρο με καλό εξαερισμό.

3. Συντήρηση

- Διατηρείτε την επιφάνεια της μπαταρίας καθαρή και στεγνή και καθαρίζετε μόνο με νωπό ή αντιστατικό πανί.
- Μην ανοίγετε μπαταρίες στις οποίες τα καπάκια είναι πλήρως σφραγισμένα!
- Εάν η απόδοση κατά την εκκίνηση με κρύο κινητήρα είναι ανεπαρκής, ελέγξτε την μπαταρία και επαναφορτίστε την, εάν κριθεί απαραίτητο.
- Οι αποθηκευμένες μπαταρίες πρέπει πάντα να διατηρούνται φορτισμένες και σε χαμηλή θερμοκρασία.
- Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση της φόρτισης. Εάν η τάση του πόλου πέσει κάτω από τα 12,4 V, επαναφορτίστε την μπαταρία.

4. Απόρριψη μπαταρίας

- Ως καταναλωτής, έχετε νομική υποχρέωση να επιστρέψετε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες. Μπορείτε να παραδώσετε τις μπαταρίες σας δωρεάν στον τόπο αγοράς τους ή στα δημόσια σημεία συλλογής στην πόλη ή την κοινότητά σας.
- Μην απορρίπτετε τις μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
- Χρησιμοποιήστε οποιοδήποτε διαθέσιμο σύστημα στην περιοχή σας όταν επιστρέψετε μεταχειρισμένες μπαταρίες.
- Παραδώστε μόνο αποφορτισμένες μπαταρίες.
- Οι μπαταρίες αποφορτίζονται γενικά όταν ο εξοπλισμός που λειτουργεί με αυτές απενεργοποιείται ή έχει την ένδειξη "battery empty" (άδεια μπαταρία) ή όταν η μπαταρία δεν λειτουργεί πλέον σωστά μετά από παρατεταμένη περίοδο χρήσης.
- Για να αποφύγετε τα βραχυκυκλώματα, καλύψτε τις επαφές της μπαταρίας με αυτοκόλλητη ταινία.

Εικονόγραμμα



Υποχρεωτικό - Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/βιβλίο οδηγιών
(Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης)



Υποχρεωτικό - Φοράτε προστασία για τα μάτια
(Προστατευτικά ματιών)



Απαγόρευση - Δεν επιτρέπονται παιδιά
(Κρατήστε μακριά από τα παιδιά)



Απαγόρευση - Καμία γυμνή φλόγα
(Απαγορεύεται το κάπνισμα, οι γυμνές φλόγες, οι σπινθήρες)



Προειδοποίηση - Εκρηκτικό υλικό
(Εκρηκτικό αέριο)



Προειδοποίηση - Διαβρωτική ουσία
(Οξύ μπαταρίας)

Σύμβολο



Ποτέ μην απορρίπτετε τις μπαταρίες ως οικιακά απορρίμματα - πρέπει να μεταφερθούν σε καθορισμένο χώρο διαχείρισης αποβλήτων



Η μπαταρία είναι ανακυκλώσιμη - ακολουθήστε τις τοπικές διαδικασίες ανακύκλωσης και αποκατάστασης

Πληροφορίες εισαγωγέα

Χώρα	ΕΛΛΑΔΑ	ΚΥΠΡΟΣ
Όνομα εισαγωγέα	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	
Καταχωρισμένη εμπορική επωνυμία ή καταχωρισμένο εμπορικό σήμα	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	
Ταχυδρομική διεύθυνση	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., HUNGARY	
Διεύθυνση στο διαδίκτυο	https://www.globalsuzuki.com/	

EL

Batería de plomo y ácido

Tipo/fabricante/dirección postal/dirección web: indicación en la batería

Instrucciones de seguridad para baterías de plomo y ácido de vehículos.

Estas instrucciones de seguridad deben respetarse al manipular la batería. Antes de manipular la batería, lea el manual de instrucciones del vehículo y siga las directrices establecidas. Conserve estas instrucciones de seguridad junto con el manual de instrucciones del vehículo.

Primeros auxilios: si el ácido entra en contacto con los ojos, enjuague durante varios minutos con agua clara y solicite inmediatamente atención médica. En caso de ingestión de ácido, solicite inmediatamente atención médica.

Si el ácido entra en contacto con la piel o la ropa, neutralícelo inmediatamente con espuma de jabón o un neutralizador de ácidos, aclare con abundante agua y solicite inmediatamente atención médica si existe la posibilidad de quemaduras.

1. Desmontaje e instalación en el vehículo

- Nota: las interrupciones en el suministro eléctrico pueden provocar un mal funcionamiento de los dispositivos eléctricos (por ejemplo, inmovilizador, radio, etc.).
- Instale únicamente baterías que hayan sido suficientemente cargadas, es decir, con una tensión mínima en los bornes de 12,5 V.
- Apague el motor y todos los dispositivos eléctricos antes de extraer la batería.
- Al extraer la batería, desconecte el borne negativo (-) antes que el positivo (+).
- Limpie la zona de instalación en el vehículo antes de montar la nueva batería.
- Utilice las piezas de fijación originales. Fije firmemente la batería.
- Espere a conectar la batería dentro del vehículo antes de retirar los tapones protectores. Fíjelos a los bornes de la batería que va a sustituir para evitar cortocircuitos y chispas.
- Al instalar la nueva batería, conecte el borne positivo (+) antes que el negativo (-). Asegúrese de que los conectores de los terminales están bien colocados.
- Tome piezas como los tapones de los terminales, el codo, el conector de la manguera y el soporte de la abrazadera del terminal de la batería anterior y conéctelos como antes.
- No bloquee las salidas de gas durante el uso o el transporte.

2. Carga externa

- Utilice únicamente cargadores de corriente continua adecuados y respete sus instrucciones de uso. No cargue nunca baterías congeladas o con una temperatura superior a 45 °C.
- Conecte el polo positivo de la batería (+) al polo positivo del cargador, y el polo negativo de la batería (-) al polo negativo del cargador. Encienda el cargador solo cuando haya conectado la batería.
- Apague el cargador solo cuando la batería haya terminado de cargarse.
- Deje de cargar la batería si se calienta o si sale ácido.
- Asegúrese de que la carga se realiza en una zona bien ventilada.

3. Mantenimiento

- Mantenga la superficie de la batería limpia y seca, y límpiela únicamente con un paño húmedo o antiestático.
- No abra baterías cuyos tapones estén totalmente sellados.
- Si el rendimiento del arranque en frío es insuficiente, compruebe la batería y, si es necesario, recárguela.
- Las baterías almacenadas deben mantenerse siempre cargadas y frías.
- Compruebe periódicamente el estado de carga. Si la tensión de los bornes cae por debajo de 12,4 V, recargue la batería.

4. Desecho de baterías

- Como consumidor, tiene la obligación legal de devolver las baterías usadas. Puede entregar las baterías gratuitamente en el lugar donde las compró o en los puntos de recogida públicos de su ciudad o comunidad.
- No deseche las baterías con la basura doméstica.
- Utilice cualquier sistema existente en su zona para devolver las baterías usadas.
- Entregue únicamente baterías descargadas.
- Por lo general, las baterías se descargan cuando el equipo que funciona con ellas se apaga o indica "batería vacía", o cuando la batería deja de funcionar correctamente tras un largo periodo de uso.
- Para evitar cortocircuitos, cubra los contactos de la batería con cinta adhesiva.

Pictograma



Consultar el manual de instrucciones
(Tener en cuenta las instrucciones de uso)



Uso obligatorio de gafas
(Proteger los ojos)



Prohibido el acceso a los niños
(Mantener fuera del alcance de los niños)



Prohibido encender fuego
(No fumar, no encender llamas ni producir chispas)



Peligro por materias explosivas
(Gas explosivo)



Peligro por materias corrosivas
(Ácido de la batería)

Símbolo



No tire nunca las baterías con la basura doméstica;
Llévelas a un lugar designado para la recogida de residuos



La batería es reciclable;
siga los procedimientos locales de reciclado y recogida

Información sobre el importador

País	ESPAÑA
Nombre del importador	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Nombre comercial registrado o marca comercial registrada	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Dirección postal	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., HUNGRÍA
Dirección web	https://www.globalsuzuki.com/

ES

Happeaku

Tüüp/tootja/postiaadress/veebiaadress: märgitud akule

Mootorrataste happeakude ohutusjuhised.

Aku käsitlemisel tuleb järgida neid ohutusjuhiseid. Akuga seotud tööde korral lugege kõigepealt sõiduki kasutusjuhendit ja järgige selles toodud juhiseid. Hoidke neid ohutusjuhiseid koos sõiduki kasutusjuhendiga.

Esmaabi: kui hape satub silma, loputage mitu minutit puhta veega ja seejärel pöörduge viivitamatult arsti poole. Happe allaneelamisel pöörduge viivitamatult arsti poole.

Kui hape satub nahale või riietele, neutraliseerige kohe seebivahu või happe neutralisaatori abil ja seejärel loputage põhjalikult veega ning pöörduge põletusohu korral viivitamatult arsti poole.

1. Sõidukist eemaldamine ja sõidukisse paigaldamine

- Tähelepanu! Toiteallika katkestused võivad põhjustada elektriseadmete (nt immobilisaatori, raadio jne) talitlushäireid.
- Paigaldage ainult piisavalt laetud akud, st minimaalse klemmipingega 12,5 V.
- Enne aku eemaldamist lülitage mootor ja kõik elektriseadmed välja.
- Aku eemaldamisel ühendage miinusklemm (-) lahti enne plussklemmi (+).
- Enne uue aku paigaldamist puhastage sõidukis aku paigalduskoht.
- Kasutage originaalkinnitusi. Kinnitage aku kindlalt.
- Ärge eemaldage kaitsekorke enne, kui hakkate akut sõidukis ühendama. Lühiste ja sädemete vältimiseks paigaldage kaitsekorgid vahetatava aku klemmidele.
- Uue aku paigaldamisel ühendage plussklemm (+) enne miinusklemmi (-). Veenduge, et klemmühendused oleksid tugevalt kinnitatud.
- Võtke eelmiselt akult sellised osad nagu klemmikatted, põlv, voolikuliitmik ja klemmiklambri hoidik ning ühendage need nii nagu varem.
- Ärge blokeerige kasutamise ega transportimise ajal gaasi väljalaskevavasid.

2. Väline laadimine

- Kasutage ainult sobivaid alalisvoolulaadijaid ja järgige nende kasutusjuhiseid. Ärge kunagi laadige külmunud või selliseid akusid, mille temperatuur on üle 45 °C.
- Ühendage aku plussklemm (+) laadija plussklemmiga ja aku miinus klemm (-) laadija miinus klemmiga. Lülitage laadija sisse alles siis, kui aku on ühendatud.
- Lülitage laadija välja alles siis, kui aku on laadimise lõpetanud.
- Kui aku kuumeneb või hape lekib välja, lõpetage laadimine!
- Veenduge, et laadimine toimuks hea ventilatsiooniga kohas.

3. Hooldus

ET

- Hoidke aku pind puhas ja kuiv ning puhastage ainult niiske või antistaatilise lapiga.
- Ärge avage akusid, kui korgid on täielikult suletud!
- Kui külmkäivitus ei tööta piisavalt hästi, kontrollige akut ja vajaduse korral laadige.
- Ladustatud akusid tuleb alati hoida laetuna ja jahedas.
- Kontrollige regulaarselt laetustaset. Kui klemmipinge langeb alla 12,4 V, laadige akut.

4. Aku kõrvaldamine

- Tarbijana olete seadusega kohustatud kasutatud akud tagastama. Võite toimetada akud tasuta nende ostukohta või selleks ettenähtud kohalikku kogumispunkti.
- Ärge visake akusid olmejäätmete hulka.
- Kasutatud akude tagastamisel kasutage mis tahes kohalikku toimivat tagastussüsteemi.
- Andke üle ainult tühjad akud.
- Akud on üldjuhul tühjad, kui nende jõul töötav seade lülitub välja või näitab, et aku on tühi, või kui aku pärast pikaajalist kasutamist enam korralikult ei tööta.
- Lühiste vältimiseks katke akukontaktid teibiga.

Piktogrammid



Kohustuslik! Vt kasutusjuhendit/brošüüri
(lugege kasutusjuhiseid).



Kohustuslik! Kandke kaitseprille
(kaitske silmi).



Keeld! Lastele keelatud
(hoidke lastele kättesaamatus kohas).



Keeld! Lahtine tuli keelatud
(suitsetamine, lahtine tuli, sädemed keelatud).



Hoiatus! Plahvatusohtlik materjal
(plahvatusohtlik gaas).



Hoiatus! Söövitav aine
(akuhape).

Sümbolid



Ärge visake patareisid olmejäätmete hulka –
viige ettenähtud kogumispunkti.



Patarei on ringlussevõetav –
järgige kohalikke ringlussevõtu ja taaskasutamise protseduure.

Importija teave

Riik	EESTI
Importija nimi	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registreeritud ärinimi või registreeritud kaubamärk	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Postiaadress	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNGARI
Veebiaadress	https://www.globalsuzuki.com/

ET

Lyijy Akku

Tyyppi/valmistaja/postiosoite/verkko-osoite: merkitty akkuun

Moottoripyörän lyijyakkujen turvallisuusohjeet.

Akun käsittelyn aikana on noudatettava näitä turvallisuusohjeita. Kun työskentelet akun kanssa, aloita lukemalla ajoneuvon käyttöopas ja noudattamalla sen ohjeita. Säilytä näitä turvallisuusohjeita yhdessä ajoneuvon käyttöoppaan kanssa.

Ensiapu: Jos happoa kulkeutuu silmiin, huuhtelee useita minutteja puhtaalla vedellä ja ota heti yhteyttä lääkäriin. Jos happoa niellään, pyydä heti lääkinnällisiä neuvoja tai ota yhteyttä lääkäriin.

Jos happoa kulkeutuu iholle tai vaatteisiin, neutraloi välittömästi saippuavedellä tai happoa neutraloivalla aineella. Huuhtelee tämän jälkeen huolellisesti vedellä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin, jos palovammat ovat mahdollisia.

1. Irrottaminen ajoneuvosta ja asennus

- HUOM: virransyötön katkot saattavat aiheuttaa sähkölaitteiden (esim. varashälytin, radio jne.) toimintahäiriöitä.
- Asenna vain valmiiksi ladattu akku, jonka napajännite on vähintään 12,5 V.
- Sammuta moottori ja kaikki sähkölaitteet ennen akun irrottamista.
- Kun irrotat akun, kytke negatiivinen napa (-) irti ennen positiivista napaa (+).
- Puhdista ajoneuvon asennusalue ennen uuden akun asentamista.
- Käytä alkuperäisiä kiinnitysosia. Kiinnitä akku tukevasti.
- Irrota uuden akun suojahatut vasta sitten kun akku on kiinnitetty paikalleen ja kytket liitännät. Aseta irrotetut suojahatut vanhaan akkuun oikosulkujen ja kipinöinnin estämiseksi.
- Kun asennat uutta akkua, liitä positiivinen napa (+) ennen negatiivista napaa (-). Varmista, että navan liittimet ovat tukevasti paikoillaan.
- Liitä vanhan akun osat, kuten napojen suojat, olkakappale, letkuliitin ja navan puristin, vastaavalla tavalla kuin aiemmin.
- Älä tuki kaasun ulostuloja käytön tai kuljetuksen aikana.

2. Ulkoinen lataus

- Käytä vain soveltuvia tasavirtalatureita ja noudata niiden käyttöohjeita. Älä koskaan päästä akkua jäätymään tai säilytä niitä yli 45 °C:een lämpötilassa.
- Liitä akun positiivinen napa (+) laturin positiiviseen napaan ja akun negatiivinen napa (-) laturin negatiiviseen napaan. Kytke laturi päälle vasta akun liittämisen jälkeen.
- Sammuta laturi vasta akun latauduttua.
- Lopeta lataus, jos akku kuumenee tai happoa vuotaa ulos!
- Varmista, että lataus tapahtuu hyvin tuulettuvassa tilassa.

3. Huolto

- Pidä akun pinta puhtaana ja kuivana, ja puhdista vain kostealla tai antistaattisella liinalla.
- Älä avaa akkuja, joiden kannet on tiivistetty kokonaan!
- Jos suorituskyky ei riitä kylmäkäynnistyksen aikana, tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa uudelleen.
- Akut on aina varastoitava ladattuina ja viileässä.
- Tarkasta varaus säännöllisesti. Jos napajännite laskee alle 12,4 V:iin, lataa akku uudelleen.

FI

4. Akun hävittäminen

- Sinulla on lain mukainen velvollisuus kuluttajana palauttaa käytetyt akut. Voit luovuttaa akut ilmaiseksi hankintapaikkaan tai kaupunkisi tai yhteisösi julkisiin keräyspisteisiin.
- Älä hävitä akkuja kotitalousjätteiden mukana.
- Palauta käytetyt akut paikallisen alueesi olemassa olevan järjestelmän kautta.
- Luovuta akut vain tyhjänä.
- Akut ovat tavallisesti tyhjiä, kun niitä käyttävä laite sammuu tai ilmoittaa akun tyhjenemisestä tai akku ei enää toimi oikein pitkän käytön jälkeen.
- Estä oikosulut peittämällä akun navat teipillä.

Kuva



Pakollinen; katso käyttöopas/esite
(huomioi käyttöohjeet)



Pakollinen; käytä silmäsuojaimia
(suojaat silmät)



Kielto; lapsia ei sallita
(säilytä lasten ulottumattomissa)



Kielto; ei avotulta
(ei tupakointia, ei avotulta, ei kipinöitä)



Varoitus; räjähdysherkkä materiaali
(räjähtävä kaasu)



Varoitus; syövyttävä aine
(akkuhappo)

Symboli



Älä koskaan hävitä akkuja kotitalousjätteen mukana –
vie määritetylle käsittelyasemalle



Akku on kierrätettävä –
noudata paikallisia kierrätys- ja käsittelykäytäntöjä

Maahantuojan tiedot

Maa	SUOMI
Maahantuojan nimi	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Rekisteröity kauppanimi tai rekisteröity tavaramerkki	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Postiosoite	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNKARI
Verkko-osoite	https://www.globalsuzuki.com/

FI

Batterie au plomb

Type/fabricant/adresse postale/adresse Internet : Indiqué sur la batterie

Instructions de sécurité pour les batteries au plomb des motos.

Ces consignes de sécurité doivent être respectées pour manipuler la batterie.

Lorsque vous travaillez sur la batterie, commencer par lire le manuel d'utilisation du véhicule et suivez les directives qu'il contient. Conservez ces consignes de sécurité avec le manuel d'utilisation du véhicule.

Premiers secours : En cas de contact de l'acide avec les yeux, rincer pendant plusieurs minutes à l'eau claire avant de consulter immédiatement un médecin.

En cas d'ingestion d'acide, consulter immédiatement un médecin.

Si l'acide entre en contact avec la peau ou les vêtements, le neutraliser immédiatement à l'aide de savon ou d'un neutralisant d'acide, puis rincer abondamment à l'eau et consulter immédiatement un médecin en cas de risque de brûlure.

1. Retrait et installation dans le véhicule

- NB : les interruptions de l'alimentation électrique peuvent entraîner un dysfonctionnement des dispositifs électriques (ex. le système antidémarrage, la radio, etc.).
- N'installer que des batteries qui ont été suffisamment chargées, c'est-à-dire dont la tension minimale aux bornes est de 12,5 V.
- Arrêter le moteur et tous les appareils électriques avant de retirer la batterie.
- Lors de la dépose de la batterie, débrancher la borne négative (-) avant la borne positive (+).
- Nettoyer la zone d'installation dans le véhicule avant de monter la nouvelle batterie.
- Utiliser les pièces de fixation d'origine. Fixer fermement la batterie.
- Attendre d'avoir raccordé la batterie dans le véhicule pour retirer les capuchons de protection. Les fixer aux bornes de la batterie remplacée pour éviter les courts-circuits et les étincelles.
- Lors de l'installation de la nouvelle batterie, raccorder la borne positive (+) avant la borne négative (-). S'assurer que les connecteurs des bornes sont bien en place.
- Prendre les pièces telles que les couvercles de bornes, le coude, le raccord de tuyau et le support du collier de serrage de la batterie précédente et les connecter comme auparavant.
- Ne pas obstruer les sorties de gaz pendant l'utilisation ou le transport.

2. Charge externe

- N'utiliser que des chargeurs de courant continu appropriés et respecter leur mode d'emploi. Ne jamais charger des batteries gelées ou dont la température est supérieure à 45 °C.
- Connecter la borne positive de la batterie (+) à la borne positive du chargeur, et la borne négative de la batterie (-) à la borne négative du chargeur. N'utiliser que des chargeurs de courant continu appropriés.
- N'éteindre le chargeur que lorsque la batterie a fini de se charger.
- Arrêter la charge si la batterie devient chaude ou si de l'acide s'échappe !
- Veiller à ce que la charge ait lieu dans un endroit bien ventilé.

3. Entretien

- Garder la surface de la batterie propre et sèche et la nettoyer uniquement à l'aide d'un chiffon humide ou antistatique.
- Ne pas ouvrir les batteries dont les bouchons sont totalement scellés !
- Si les performances du démarrage à froid sont insuffisantes, vérifier la batterie et, si nécessaire, la recharger.
- Les batteries stockées doivent toujours être maintenues chargées et au frais.
- Vérifier régulièrement l'état de charge. Si la tension aux bornes tombe en dessous de 12,4 V, recharger la batterie.

FR

4. Mise au rebut de la batterie

- En tant que consommateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les batteries usagées. Vous pouvez remettre gratuitement vos batteries à l'endroit où vous les avez achetées ou aux points de collecte publics de votre ville ou de votre communauté.
- Ne pas jeter les batteries avec les ordures ménagères.
- Utiliser tout système existant dans votre région pour rapporter les batteries usagées.
- Ne restituer que des batteries déchargées.
- Les piles sont généralement déchargées lorsque l'équipement fonctionnant avec elles s'éteint ou indique "batterie déchargée" ou lorsque la batterie ne fonctionne plus correctement après une période d'utilisation prolongée.
- Pour éviter les courts-circuits, recouvrir les contacts des batteries d'une bande adhésive.

Pictogramme



Obligatoire ; voir le manuel/la brochure d'instructions
(Noter les instructions d'utilisation)



Obligatoire ; porter une protection oculaire
(Protéger les yeux)



Interdiction ; aucun enfant n'est autorisé
(Tenir à l'écart des enfants)



Interdiction ; pas de flammes nues
(Ne pas fumer, pas de flammes nues, pas d'étincelles)



Avertissement ; matières explosives
(Gaz explosifs)



Avertissement ; substance corrosive
(Acide de batterie)

Symbole



Ne jamais jeter les piles avec les ordures ménagères –
les confier à un site de récupération des déchets désigné



La pile est recyclable –
suivre les procédures locales de recyclage et de récupération

Informations de l'importateur

Pays	FRANCE	BELGIQUE	LUXEMBOURG	SUISSE
Nom de l'importateur	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.			
Nom commercial ou marque déposée	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.			
Adresse postale	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., HONGRIE			
Site Internet	https://www.globalsuzuki.com/			

FR

Ceallraí luaidhe-aigéad

Cineál/Déantóir/Seoladh poist/Seoladh Gréasáin: Cuir in iúl ar an gceallraí

Treoracha Sábháilteachta le haghaidh cadhnaí luaidhe-aigéad gluaisrothar. Ní mór na treoracha sábháilteachta seo a chomhlíonadh agus an ceallraí á láimhseáil. Agus tú ag obair ar an gceallraí, léigh lámhleabhar oibriúcháin na feithicle agus lean na treoirínte atá leagtha amach ann. Coinnigh na treoracha sábháilteachta seo le lámhleabhar oibriúcháin na feithicle.

Garchabhair: Má thagann aigéad i dteagmháil leis na súile, sruthlaigh ar feadh roinnt nóiméad le huisce glan roimh aire leighis láithreach a lorg. Má shlogtar aigéad, faigh comhairle nó aire leighis láithreach.

Má théann aigéad ar chraiceann nó éadaí, neodraigh láithreach ag baint úsáide as soapsuds nó neodraitheoir aigéid agus sruthlaigh go maith le huisce agus faigh comhairle nó aire leighis láithreach má tá seans ann go dtarlódh gortú dó.

1. Bain den fheithicil agus a shuiteáil san fheithicil

- NB: d'fhéadfadh mífheidhmiú a bheith ag baint le feistí leictreacha (m.sh. díluailitheoir, raidió etc.) de bharr briseadh ar an soláthar cumhachta.
- Ná suiteáil ach cadhnaí atá luchtaithe go leor, i.e. a bhfuil Voltas teirminéil íosta de 12.5V acu.
- Múch an t-inneall agus gach feiste leictreach sula mbaintear an ceallraí.
- Agus an ceallraí á bhaint, dícheangail an críochfort diúltach (-) roimh an teirminéal dearfach (+).
- Glan an limistéar suiteála sa fheithicil roimh an ceallraí nua a fheistiú.
- Bain úsáid as na codanna ceangail bunaidh. Daingnigh an ceallraí go daingean.
- Fan go dtí go bhfuil tú ag nascadh na ceallraí laistigh den fheithicil sula mbainfidh tú na caipíní cosanta. Ceangail iad seo le críochfoirt na ceallraí atá á n-athsholáthar chun ciorcaid ghearr agus spréacha a chosc.
- Agus an ceallraí nua á shuiteáil, ceangail an críochfort dearfach (+) roimh an teirminéal diúltach (-). Cinntigh go bhfuil na nascóirí críochfoirt i bhfeidhm go daingean.
- Glac páirteanna mar chlúdaigh teirminéil, an elbow, an cónascaire píobáin agus an sealbhóir clamp teirminéil ón gceallraí roimhe seo agus ceangail mar a bhí roimhe seo.
- Ná bac le hasraonta gáis le linn úsáide nó iompair.

2. Muirearú seachtrach

- Ná húsáid ach luchtairí srutha díreacha oiriúnacha agus breathnaigh ar na Treoracha oibriúcháin. Ná luchtaiigh cadhnraí reoite nó iad siúd a bhfuil teocht os cionn 45°C acu riamh.
- Ceangail críochfort dearfach na ceallraí (+) le críochfort dearfach an charger, agus críochfort diúltach na ceallraí (-) le críochfort diúltach an charger. Ná cuir an charger ar siúl ach amháin nuair a bheidh an ceallraí nasctha.
- Ná múch an charger ach amháin nuair a bheidh an ceallraí críochnaithe ag luchtú.
- Stop ag luchtú Má éiríonn an cadhnra te nó má sceitheadh aigéad amach!
- Cinntigh go ndéantar luchtú i limistéar dea-aeráilte.

3. Cothabháil

- Coinnigh dromchla na ceallraí glan agus tirim, agus gan ach glan le éadach taise nó frith-statach.
- Ná hoscail cadhnraí ina bhfuil na caipíní séalaithe go hiomlán!
- Mura leor an fheidhmíocht tosaithe fuar, seiceáil an ceallraí agus, más gá, athluchtaiigh.
- Ba chóir cadhnraí stóráilte a choinneáil luchtaithe agus fionnuar i gcónaí.
- Seiceáil an stát muirear ar bhonn rialta. Má thiteann an voltas teirminéil faoi bhun 12.4V, athluchtaiigh an ceallraí.

GA

4. Diúscairt ceallraí

- Mar thomhaltóir, tá oibleagáid dhlíthiúil ort cadhnraí úsáidte a thabhairt ar ais. Is féidir leat do chadhnraí a thabhairt isteach saor in aisce go dtí áit ar ceannaíodh na cadhnraí nó chuig na pointí bailithe poiblí i do chathair nó i do phobal.
- Ná diúscairthe cadhnraí le dramhaíl tí.
- Bain úsáid as aon chóras atá agat cheana féin i do cheantar áitiúil le do thoil agus tú ag tabhairt cadhnraí athúsáidte ar ais.
- Ná tabhair isteach ach cadhnraí urscaoilte, le do thoil.
- De ghnáth scaoiltear amach cadhnraí nuair a mhúchtar an trealamh a oibrítear leo nó nuair a thugann sé le fios go bhfuil “ceallraí folamh” nó nuair nach bhfeidhmíonn an cadhnra i gceart a thuilleadh tar éis tréimhse fhada úsáide.
- Chun ciorcaid ghearr a chosc, clúdaigh na teagmhálacha ceallraí le stiall ghreamaitheach.

Pictiúr



Éigeantach; Déan tagairt don lámhleabhar/leabhrán treorach
(Tabhair faoi deara na treoracha oibriúcháin)



Éigeantach; Caith cosaint súl
(Sciath Súile)



Toirmeasc; Ní cheadaítear leanaí
(Coinnigh amach ó leanaí)



Toirmeasc; Gan lasracha oscailte
(Gan caitheamh tobac, gan lasracha oscailte, gan spréach)



Rabhadh; Ábhar pléascach
(Gás pléascach)



Rabhadh; Substaint chreimneach
(Aigéad ceallraí)

Siombal



Ná cuir amach cadhnaí riamh mar dhramhaíl tí -
a ghlacadh chuig láithreán míntírithe dramhaíola ainmnithe



Tá ceallraí in-athchúrsáilte -
nósanna imeachta áitiúla athchúrsála agus aisghabhála a leanúint

Eolas iompartálaí

Tír	ÉIRE
Ainm allmhaireora	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Trádainm cláraithe nó trádmarc cláraithe	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Seoladh	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., AN UNGÁIR
Suíomh ghreasáin	https://www.globalsuzuki.com/

GA

Olovno-kiselinski akumulator

Tip/proizvođač/poštanska adresa/web-adresa: naznačite na akumulatoru

Sigurnosne upute za olovno-kiselinske akumulatorne motocikala

Ove sigurnosne upute moraju se poštovati pri rukovanju akumulatorom. Prilikom obavljanja radova na akumulatoru, započnite čitanjem priručnika za upotrebu vozila i slijedite smjernice koje su u njemu navedene. Ove sigurnosne upute sačuvajte uz priručnik za upotrebu vozila.

Prva pomoć: ako kiselina dođe u dodir s očima, ispirite ih nekoliko minuta čistom vodom prije nego što potražite hitnu medicinsku pomoć. Ako progutate kiselinu, odmah potražite savjet ili pomoć liječnika.

Ako kiselina dospije na kožu ili odjeću, odmah je neutralizirajte sapunicom ili sredstvom za neutralizaciju kiseline, a zatim temeljito isperite vodom i odmah zatražite savjet ili pomoć liječnika ako postoji mogućnost opekline.

1. Uklanjanje iz vozila i ugradnja u vozilo

- Napomena: prekidi napajanja mogu uzrokovati kvar električnih uređaja (npr. blokade motora, radiouređaja itd.).
- Ugrađujte samo akumulator koji su dovoljno napunjeni, odnosno s minimalnim naponom na priključcima 12,5 V.
- Prije uklanjanja akumulatora isključite motor i sve električne uređaje.
- Kada uklanjate akumulator, odspojite negativni priključak (-) prije pozitivnog priključka (+).
- Prije ugradnje novog akumulatora očistite područje ugradnje u vozilu.
- Upotrijebite originalne dijelove za učvršćivanje. Dobro učvrstite akumulator.
- Zaštitne kapice nemojte uklanjati sve dok ne budete spajali akumulator u vozilu. Potom ih postavite na priključke akumulatora koji se zamjenjuje kako biste spriječili kratke spojeve i iskrenje.
- Pri ugradnji novog akumulatora spojite pozitivni priključak (+) prije negativnog priključka (-). Pobrinite se da su priključci sigurno postavljeni.
- Dijelove kao što su poklopci priključaka, koljeno, priključak crijeva i držač priključne stezaljke uzmite s prethodnog akumulatora i spojite ih kao i prije.
- Ne blokirajte izlaze plina tijekom upotrebe ili transporta.

2. Vanjsko punjenje

- Upotrebljavajte samo odgovarajuće punjače na istosmjernu struju i pridržavajte se njihovih uputa za upotrebu. Nikada ne punite zamrznute baterije ili one s temperaturom višom od 45 °C.
- Spojite pozitivni priključak akumulatora (+) na pozitivni priključak punjača, a negativni priključak akumulatora (-) na negativni priključak punjača. Punjač uključite tek nakon spajanja akumulatora.
- Punjač isključite tek nakon što se akumulator napuni.
- Zaustavite punjenje ako se akumulator snažno zagrije ili ako curi kiselina!
- Pobrinite se da se punjenje odvija u dobro prozračenom prostoru.

3. Održavanje

- Održavajte površinu akumulatora čistom i suhom, a čistite je samo vlažnom ili antistatičkom krpom.
- Ne otvarajte akumulatore kod kojih su poklopci potpuno zabrtvljeni!
- Ako performance hladnog pokretanja nisu odgovarajuće, provjerite akumulator i po potrebi ga napunite.
- Uskladišteni akumulatori trebali bi se uvijek čuvati napunjeni i na hladnome.
- Redovno provjeravajte stanje napunjenosti. Ako napon na priključku padne ispod 12,4 V, ponovno napunite akumulator.

HR

4. Odlaganje akumulatora u otpad

- Kao kupac, imate zakonsku obvezu vratiti rabljene akumulatore. Akumulatore možete besplatno vratiti ondje gdje ste ih kupili ili na javna sabirna mjesta u vašem gradu ili zajednici.
- Ne odlažite akumulatore zajedno s kućnim otpadom.
- Pri odlaganju iskorištenih akumulatora u otpad upotrijebite bilo koji postojeći sustav u vašem lokalnom području.
- U otpad odlažite samo ispražnjene akumulatore.
- Akumulatori su načelno ispražnjeni kad se oprema koja radi s njima isključi ili pokaže da je „akumulator prazan” ili ako akumulatori više ne rade ispravno nakon dužeg razdoblja upotrebe.
- Za sprečavanje kratkih spojeva prekrijte kontakte akumulatora ljepljivom trakom.

Piktogram



Obaveza; Obvezno pročitati upute
(Obratite pozornost na upute za upotrebu)



Obaveza; Obvezno nošenje zaštitnih naočala
(Zaštitite oči)



Zabrana; Zabranjen pristup djeci
(Držite izvan dohvata djece)



Zabrana; Zabranjeno pušenje i paljenje otvorene vatre
(Zabranjeno pušenje, zabranjen otvoreni plamen, zabranjeno iskrenje)



Upozorenje; Opasnost od eksplozivnog materijala
(Eksplozivni plin)



Upozorenje; Opasnost od korozivnog materijala
(Kiselina iz akumulatora)

Simbol



Nikada ne odlažite baterije kao kućni otpad –
odnesite ih na predviđeno mjesto za prikupljanje otpada



Baterija se može reciklirati –
slijedite lokalne postupke recikliranja i obnove

Informacije o uvozniku

Država	HRVATSKA
Ime uvoznika	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registrirano trgovačko ime ili registrirani žig	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Poštanska adresa	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., MAĐARSKA
Web-adresa	https://www.globalsuzuki.com/

HR

Savas ólomakkumulátor

Típus/gyártó/levélcím/webcím: Az akkumulátoron feltüntetve

Biztonsági útmutató motorkerékpárokhoz készült savas ólomakkumulátorokhoz
Ezt a biztonsági útmutatót be kell tartani az akkumulátor kezelése során. Amikor az akkumulátoron dolgozik, először olvassa el a jármű kezelési útmutatóját, és kövesse az abban foglalt iránymutatást. Ezt a biztonsági útmutatót a jármű kezelési útmutatójával együtt tárolja.

Elsősegély: Ha sav kerül a szembe, néhány percig öblítse tiszta vízzel, majd azonnal forduljon orvoshoz. Sav lenyelése esetén azonnal kérjen orvosi tanácsot vagy segítséget.

Ha sav kerül a bőrre vagy a ruházatra, azonnal semlegesítse szappanhab vagy savsemlegesítő segítségével, majd alaposan öblítse le vízzel, és ha égési sérülés lehetsége áll fenn, azonnal kérjen orvosi tanácsot vagy segítséget.

1. A járműből való eltávolítás és a járműbe történő beszerelés

- Megjegyzés: az áramellátás megszakadása az elektromos eszközök (pl. indításgátló, rádió stb.) meghibásodását okozhatja.
- Csak megfelelően feltöltött, azaz legalább 12,5 V-os kapcsolófeszültségű akkumulátort szereljen be.
- Az akkumulátor eltávolítása előtt állítsa le a motort és kapcsoljon ki minden elektromos berendezést.
- Az akkumulátor eltávolításakor előbb a negatív sarut (-) válassza le, és csak utána a pozitív (+).
- Az új akkumulátor beszerelése előtt tisztítsa meg a beépítés helyét a járműben.
- Az eredeti rögzítőelemeket használja. Szilárdan rögzítse az akkumulátort.
- A védősapkákat csak akkor távolítsa el, amikor az akkumulátort a járműben csatlakoztatja. A rövidzárlatok és szikrák elkerülése érdekében rögzítse ezeket a lecserélt akkumulátor kapcsolaihoz.
- Az új akkumulátor beszerelésekor előbb csatlakoztassa a pozitív sarut (+), és csak utána a negatív (-). Győződjön meg arról, hogy a saruk biztonságosan csatlakoznak a helyükön.
- Az előző akkumulátorról vegye le, és a korábbi módon csatlakoztassa az új akkumulátorra az olyan alkatrészeket, mint a kapocsburkolatok, a könyök, a tömlőcsatlakozó és a kapocsbilincs tartója.
- Használat és szállítás közben ne zárja el a gázkivezető nyílásokat.

2. Külső töltés

- Csak megfelelő egyenáramú töltőket használjon, és tartsa be azok használati utasítását. Soha ne töltsön fagyott vagy 45 °C feletti hőmérsékletű akkumulátorokat.
- Csatlakoztassa az akkumulátor pozitív kapcsát (+) a töltő pozitív kapcsához, az akkumulátor negatív kapcsát (-) pedig a töltő negatív kapcsához. Csak az után kapcsolja be a töltőt, hogy az akkumulátort rácsatlakoztatta.
- Csak az után kapcsolja ki a töltőt, hogy az akkumulátor töltése befejeződött.
- Állítsa le a töltést, ha az akkumulátor felforrósodik, vagy ha sav szivárog!
- Figyeljen arra, hogy a töltés jól szellőző helyen történjen.

3. Karbantartás

- Az akkumulátor felületét tartsa tisztán és szárazon, és csak nedves vagy antisztatikus ronggyal tisztítsa.
- Ne nyissa fel azokat az akkumulátorokat, amelyeknek teljesen zárt a kupakja!
- Ha elégtelen a hidegindítási teljesítmény, ellenőrizze az akkumulátort, és szükség esetén töltsse fel.
- Az akkumulátorokat mindig feltöltve és hűvösben kell tárolni.
- Rendszeresen ellenőrizze a töltöttségi állapotot. Ha 12,4 V alá csökken a kapocsfeszültség, töltsse fel az akkumulátort.

HU

4. Az akkumulátor ártalmatlanítása

- Felhasználóként Önt törvény kötelezi a használt akkumulátor visszaszolgáltatására. Az akkumulátorokat ingyenesen leadhatja a vásárlás helyén, vagy a településén található nyilvános gyűjtőhelyen.
- Ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki az akkumulátorokat.
- Kérjük, hogy a használt akkumulátorok visszaszolgáltatásához használja a környezetében már meglévő rendszerek valamelyikét.
- Kérjük, csak lemerített akkumulátorokat adjon le.
- Az akkumulátor általában akkor van lemerülve, amikor a vele működtetett berendezés kikapcsol, vagy jelzi, hogy „az akkumulátor lemerült”, illetve amikor az akkumulátor hosszabb használat után már nem működik megfelelően.
- A rövidzárlatok elkerülése érdekében tekerje be az akkumulátor kapcsait szigetelőszalaggal.

Piktogram



Rendelkező jel: A használati útmutató/füzet elolvasása kötelező!
(Vegye figyelembe a használati utasításban foglaltakat.)



Rendelkező jel: Védőszemüveg használata kötelező!
(Védje a szemét.)



Tiltó jel: Gyermekek hozzáférése tilos
(Tartsa távol gyermekektől.)



Tiltó jel: Nyílt láng használata és dohányzás tilos
(Dohányzás, nyílt láng használata, szikraképződés tilos.)



Figyelmeztető jel: Robbanásveszélyes anyag
(Robbanásveszélyes gáz.)



Figyelmeztető jel: Maró anyag
(Akkumulátorsav)

Szimbólum



Soha ne dobja ki az akkumulátorokat háztartási hulladékként – vigye el egy kijelölt hulladékhasznosító telepre.



Az akkumulátor újrahasznosítható – kövesse a helyi újrahasznosítási és visszanyerési eljárásokat.

Az importőrre vonatkozó információk

Ország	MAGYARORSZÁG
Importőr neve	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Bejegyzett kereskedelmi név vagy bejegyzett védjegy	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Levélcím	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., MAGYARORSZÁG
Webcím	https://www.globalsuzuki.com/

HU

Blýrafgeymir

Gerð/framleiðandi/póstfang/veffang: Tilgreint á rafgeymi

Öryggisleiðbeiningar fyrir blýrafgeyma í bifhjólum.

Fylgja skal þessum öryggisleiðbeiningum við meðhöndlun rafgeymisins. Þegar unnið er með rafgeyminn skal byrja á því að lesa notendahandbók ökutækisins og fylgja þeim leiðbeiningunum sem þar eru. Geymið þessar öryggisleiðbeiningar með notendahandbók ökutækisins.

Fyrsta hjálp: Ef sýra kemst í snertingu við augu skal skola augun í nokkrar mínútur með tæru vatni og síðan leita læknishjálpar án tafar. Ef sýra er innbyrt skal tafarlaust leita læknisaðstoðar eða læknisráða.

Ef sýra fer á húð eða föt, skal hlutleysa hana strax með sápulöður eða sýruhlutleysandi efni og skol síðan vandlega með vatni og leita tafarlaust læknisaðstoðar eða læknisráða ef mögulegt er að um brunaskaða sé að ræða.

1. Rafgeymir tekinn úr og látinn í ökutækið

- ATH: truflanir á rafveitu geta valdið því að raftæki (t.d. ræsivarnarbúnaður, útvarp o.s.frv.) virki ekki.
- Settu aðeins upp rafhlöður sem með fullnægjandi hleðslu, þ.e. með lágmarksspennu sem er 12,5V.
- Slökktu á vélinni og öllum raftækjum áður en rafgeymirinn er fjarlægður.
- Þegar rafgeymirinn er fjarlægður skal aftengja neikvæða skautið (-) á undan jákvæðu skautinu (+).
- Hreinsaðu uppsetningarsvæði ökutækisins áður en þú kemur nýja rafgeyminum fyrir.
- Notaðu upprunalegu tengihluta. Festu rafgeyminn vel.
- Bíddu þar til þú ert að tengja rafgeyminn inn í ökutækinu áður en þú fjarlægir hlífðarhettunna. Festu þær við skaut rafgeymisins sem verið er að skipta um til að koma í veg fyrir skammhlaup og neistaflug.
- Þegar nýr rafgeymir er settur upp skal tengja jákvæða skautið (+) á undan neikvæða skautinu (-). Gættu þess að tengi skautanna séu tryggilega fest.
- Taktu hluta eins og skautahlíf, hné, slöngutengið og klemmuholdara skautanna af fyrri rafgeymi og tengdu eins og áður.
- Ekki loka fyrir loftúttak meðan á flutningi eða notkun stendur.

2. Ytri hleðsla

- Notaðu aðeins viðeigandi jafnstraumshleðslutæki og fylgdu notkunarleiðbeiningum þeirra. Aldrei hlaða frosna rafgeyma eða rafgeyma með hitastig yfir 45°C.
- Tengdu jákvæða skaut rafgeymisins (+) við jákvæða skaut hleðslutækisins og neikvæða skaut rafgeymisins (-) við neikvæða skaut hleðslutækisins. Ekki kveikja á hleðslutækinu fyrr en rafgeymirinn hefur verið tengdur.
- Slökktu aðeins á hleðslutækinu þegar rafhlaðan hefur lokið hleðslu.
- Hættu að hlaða ef rafgeymir er orðinn heitur eða ef sýra lekur út!
- Gakktu úr skugga um að hleðsla fari fram á vel loftræstu svæði.

3. Viðhald

- Gættu þess að yfirborð rafgeymisins sé hreint og þurrt og hreinsaðu hann aðeins með rökum og afrafmagnandi klút.
- Ekki opna rafgeymi í þeim tilvikum þar sem hettur eru algerlega innsiglaðar!
- Ef árangur kaldræsingar er ófullnægjandi skaltu athuga rafgeyminn og endurhlaða eftir þörfum.
- Alltaf ætti að geyma rafgeyma hlaðna og við svarsvar áðstæður.
- Athuga skal hleðslustöðu reglulega. Ef spennan skautanna fer niður fyrir 12,4V skal endurhlaða rafgeymi.

IS

4. Förgun rafgeymis

- Sem neytandi ber þér lagaleg skylda til að skila notuðum rafgeymum. Þú getur skilað rafgeymunum þínum án endurgjalds hvar sem rafgeymarnir voru keyptir eða á almennum sorflokunarstöðvum í þinni borg eða hverfi.
- Ekki farga rafgeymunum með heimilissorpi.
- Vinsamlegast nýttu þér það kerfi sem er fyrir hendi á þínu svæði við skil á notuðum rafgeymum.
- Vinsamlegast skilið aðeins tómunum rafgeymum.
- Rafgeymar teljast almennt tómir (án hleðslu) þegar slokknar á búnaðinum sem er notaður með þeim eða þegar það kemur tilkynning „rafgeymir tómur“ (e. battery empty) eða þegar rafgeymirinn virkar ekki lengur sem skyldi eftir langtíma notkun.
- Til að koma í veg fyrir skammhlaup skaltu láta límband yfir rafhlöðusnerturnar.

Skýringarmynd



Skyldubundið; sjá leiðbeiningahandbók/-bækling
(Ath. notendaleiðbeiningar)



Skyldubundið; notaðu augnhlífir
(Verja þarf augu)



Bannað; ekki fyrir börn
(geymdu þar sem börn ná ekki til)



Bannað; enginn opinn eldur
(bannað að hafa nálægt reykingum, opnum eldi eða neistum)



Varnaðarorð; sprengifimt efni
(Sprengifim lofttegund)



Varnaðarorð; ætandi efni
(geymasýra)

Tákn



Aldrei farga rafhlöðum með heimilissorpi – flokka þarf vöruna á þar til
gerðum endurvinnslustöðum



Rafhlaðan er endurvinnanleg – fylgja þarf gildandi reglum við
endurvinnslu- og skilaferli fyrir rafhlöður/rafgeyma

Upplýsingar um innflutningsaðila

Land	ÍSLAND
Heiti innflutningsaðila	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Skráð vöruheiti eða skráð vörumerki	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Póstfang	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52, UNGVERJALANDI
Veffang	https://www.globalsuzuki.com/

IS

Batteria al piombo acido

Tipo/Produttore/Indirizzo postale/Indirizzo Web: riportati sulla batteria

Istruzioni di sicurezza per le batterie al piombo acido per motociclette
Quando si maneggia la batteria, attenersi alle presenti istruzioni di sicurezza. Quando si lavora sulla batteria, iniziare l'intervento leggendo il manuale d'uso del veicolo e attenersi alle linee guida presentate. Conservare le presenti istruzioni di sicurezza insieme al manuale d'uso del veicolo.

Primo soccorso: in caso di contatto oculare con l'acido, risciacquare gli occhi per diversi minuti con acqua pulita e consultare tempestivamente un medico. In caso di ingestione dell'acido, richiedere l'intervento immediato di un medico.

Se l'acido entra a contatto con la pelle o gli indumenti, neutralizzarlo direttamente utilizzando schiuma di sapone o un neutralizzatore di acidi, quindi risciacquare con abbondante acqua e richiedere l'intervento immediato di un medico qualora sussista la possibilità di lesioni da ustioni.

1. Rimozione e installazione della batteria nel veicolo

- N.B.: l'interruzione dell'alimentazione elettrica può causare malfunzionamenti dei dispositivi elettrici (es. immobilizzatore, radio ecc.).
- Installare esclusivamente batterie sufficientemente cariche ossia che abbiano una tensione minima di 12,5 V.
- Prima di rimuovere la batteria, spegnere il motore e tutti i dispositivi elettrici.
- Quando si rimuove la batteria, scollegare prima il polo negativo (-) e poi quello positivo (+).
- Prima di montare la batteria nuova, pulire la zona di installazione nel veicolo.
- Usare le parti di fissaggio originali. Fissare saldamente la batteria.
- Togliere i cappucci di protezione soltanto al momento di collegare la batteria al veicolo. Applicare questi ultimi sui poli della batteria sostituita onde evitare cortocircuiti e scintille.
- Quando si installa la batteria nuova, collegare prima il polo positivo (+) e poi quello negativo (-). Verificare che i morsetti dei poli siano saldamente in posizione.
- Prelevare componenti quali copripoli, raccordi a gomito, connettori del tubo flessibile e il supporto dei morsetti dalla batteria esausta e collegarli come in origine.
- Non ostruire gli sfati del gas durante l'uso o il trasporto.

2. Carica esterna

- Utilizzare esclusivamente caricabatterie a corrente continua idonei, osservando le relative istruzioni d'uso. Non caricare mai le batterie congelate o con temperatura superiore a 45 °C.
- Collegare il polo positivo (+) della batteria al positivo del caricabatterie, e quello negativo (-) della batteria al negativo del caricabatterie. Accendere il caricabatterie soltanto dopo aver collegato la batteria.
- Spegnerne il caricabatterie soltanto dopo che la batteria è carica.
- Interrompere la carica se la batteria si surriscalda o se fuoriesce dell'acido.
- Caricare sempre la batteria in un luogo ben ventilato.

3. Manutenzione

- Mantenere la superficie della batteria pulita e asciutta, utilizzando esclusivamente un panno umido o antistatico.
- Non aprire le batterie i cui tappi sono completamente ermetici.
- Se le prestazioni in caso di avviamento a freddo fossero scadenti, controllare la batteria ed eventualmente ricaricarla.
- Le batterie vanno sempre conservate cariche e al fresco.
- Controllare lo stato di carica con regolarità. Se la tensione scende al di sotto dei 12,4 V, ricaricare la batteria.

4. Smaltimento delle batterie

- Il consumatore ha l'obbligo legale di restituire le batterie esauste. Il consumatore può consegnare le batterie al rivenditore oppure rivolgersi a un centro di raccolta pubblico presente nella propria città o comune, senza incorrere in alcuna spesa.
- Non smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici.
- Restituire le batterie esauste presso uno degli impianti esistenti, presenti nel proprio territorio.
- Riconsegnare soltanto batterie scariche.
- Generalmente, le batterie sono scariche quando i dispositivi su cui vengono utilizzate si spengono o indicano "batteria scarica" oppure quando la batteria non funziona più correttamente dopo un periodo esteso di utilizzo.
- Onde evitare cortocircuiti, coprire i contatti delle batterie con una fascetta adesiva.

IT

Pittogramma



Obbligatorio; vedere il manuale/libretto delle istruzioni
(È obbligatorio leggere le istruzioni)



Obbligatorio; indossare una protezione per gli occhi
(È obbligatorio proteggere gli occhi)



Divieto; vietato ai bambini
(Divieto di accesso ai bambini)



Divieto; nessuna fiamma libera
(Vietato fumare e usare fiamme libere)



Avvertenza; materiale esplosivo
(Pericolo materiali esplosivi)



Avvertenza; sostanza corrosiva
(Pericolo materiali corrosivi)

Simbolo



Non smaltire mai le batterie insieme ai rifiuti domestici -
portarle presso un impianto di recupero dei rifiuti designato.



La batteria è riciclabile -
attenersi alle procedure locali di riciclo e recupero.

Informazioni sull'importatore

Paese	ITALIA	SVIZZERA
Nome dell'importatore	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	
Nome commerciale registrato o marchio registrato	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	
Indirizzo postale	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNGHERIA	
Indirizzo Web	https://www.globalsuzuki.com/	

IT

Švino rūgštinis akumulatorius

Tipas / gamintojas / pašto adresas / žiniatinklio adresas:
nurodyta ant akumulatoriaus

Motociklų švino rūgštinių akumuliatorių saugos nurodymai.

Dirbant su akumulatoriumi būtina laikytis šių saugos nurodymų. Dirbdami su akumulatoriumi pirmiausia perskaitykite transporto priemonės naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų. Šiuos saugos nurodymus saugokite kartu su transporto priemonės naudojimo instrukcija.

Pirmoji pagalba: jei rūgšties pateko į akis, keletą minučių plauti jas švari vandeniu ir tuomet nedelsiant kreiptis į gydytoją. Prarijus rūgšties, nedelsiant kreiptis į gydytoją arba skubiai kviesti medicinos pagalbą.

Jei rūgšties pateko ant odos ar drabužių, iš karto neutralizuoti naudojant muilą ar rūgšties neutralizatorių, po to kruopščiai nuplauti vandeniu ir nedelsiant kreiptis į gydytoją arba kviesti medicinos pagalbą, jei yra galimybė nusideginti.

1. Išėmimas iš transporto priemonės ir montavimas joje

- PASTABA. Nutrūkus elektros energijos tiekimui, gali sutrikti elektros prietaisų (pvz., imobilizatoriaus, radijo imtuvo ir kt.) veikimas.
- Montuokite tik pakankamai įkrautus akumulatorius, t. y. kurių gnybtų įtampa yra ne mažesnė kaip 12,5 V.
- Prieš išimdami akumuliatorių išjunkite variklį ir visus elektros prietaisus.
- Išimdami akumuliatorių, pirmiausia atjunkite neigiamąjį (-) gnybtą, o tik po to teigiamąjį (+).
- Prieš montuodami naują akumuliatorių, išvalykite montavimo vietą transporto priemonėje.
- Naudokite originalias tvirtinimo dalis. Gerai pritvirtinkite akumuliatorių.
- Apsauginius dangtelius nuimkite tik tuomet, kai būsite pasiruošę prijungti akumuliatorių transporto priemonėje. Juos uždėkite ant keičiamo akumulatoriaus gnybtų, kad išvengtumėte trumpojo jungimo ir kibirkščių.
- Montuodami naują akumuliatorių, pirmiausia prijunkite teigiamąjį gnybtą (+) ir tik po to neigiamąjį gnybtą (-). Įsitikinkite, kad gnybtų jungtys yra patikimai pritvirtintos.
- Iš ankstesnio akumulatoriaus paimkite tokias dalis, kaip gnybtų dangteliai, alkūnė, žarnos jungtis ir gnybtų spaustuko laikiklis, ir prijunkite jas taip, kaip jos buvo prijungtos prieš tai.
- Naudojimo ar transportavimo metu neužblokuokite dujų išleidimo angų.

2. Išorinis įkrovimas

- Naudokite tik tinkamus nuolatinės srovės įkroviklius ir laikykitės jų naudojimo instrukcijų. Niekada neįkraukite užšalusių akumuliatorių arba akumuliatorių, kurių temperatūra viršija 45 °C.
- Prijunkite akumuliatoriaus teigiamąjį gnybtą (+) prie įkroviklio teigiamojo gnybto, o neigiamąjį akumuliatoriaus gnybtą (-) – prie neigiamojo įkroviklio gnybto. Įjunkite įkroviklį tik tada, kai akumuliatorius prijungtas.
- Išjunkite įkroviklį tik tada, kai akumuliatorius bus visiškai įkrautas.
- Nutraukite įkrovimą, jei akumuliatorius įkaista arba iš jo išbėga rūgštis!
- Užtikrinkite, kad įkrovimas vyktų gerai vėdinamoje patalpoje.

3. Techninė priežiūra

- Pasirūpinkite, kad akumuliatoriaus paviršius būtų švarus ir sausas, valykite tik drėgna arba antistatine šluoste.
- Neatidarykite akumuliatorių, kurių dangteliai yra visiškai užsandarinti!
- Jei šaltojo paleidimo efektyvumas nepakankamas, patikrinkite akumuliatorių ir, jei reikia, įkraukite.
- Sandėliuojami akumuliatoriai visada turi būti įkrauti ir laikomi vėsioje vietoje.
- Reguliariai tikrinkite įkrovos būseną. Jei gnybtų įtampa yra mažesnė nei 12,4 V, įkraukite akumuliatorių.

4. Akumuliatoriaus utilizavimas

- Kaip vartotojas turite teisinę prievolę grąžinti panaudotus akumuliatorius. Akumuliatorius galite nemokamai atiduoti ten, kur juos įsigijote, arba į viešuosius surinkimo punktus savo mieste ar bendruomenėje.
- Utilizuokite akumuliatorių kartu su buitinėmis atliekomis.
- Grąžindami panaudotus akumuliatorius naudokitės bet kuria jūsų vietovėje veikiančia sistema.
- Atiduokite tik išsikrovusius akumuliatorius.
- Akumuliatoriai paprastai išsikrauna, kai su jais veikianti įranga išsijungia arba rodo, kad „akumuliatorius išsikrovė“, arba po ilgesnio naudojimo laiko akumuliatorius neveikia tinkamai.
- Siekdami išvengti trumpojo jungimo, uždenkite akumuliatoriaus kontaktus lipnia juoste.

LT

Piktograma



Privaloma; žr. naudojimo vadovą ir (arba) brošiūrą
(Atkreipti dėmesį į naudojimo nurodymus)



Privaloma; naudoti akių apsaugos priemones
(Apsaugoti akis)



Draudimas; vaikai neįleidžiami
(Saugoti nuo vaikų)



Draudimas; jokios atviros liepsnos
(Nerūkyti, jokios atviros liepsnos, jokių kibirkščių)



Įspėjimas; sprogstamoji medžiaga
(Sprogiosios dujos)



Įspėjimas; įspūdinanti medžiaga
(Akumulatoriaus rūgštis)

Simbolis



Niekada neutilizuokite akumuliatorių kaip buitinių atliekų –
nuvežkite į tam skirtą atliekų regeneravimo punktą



Akumuliatorių galima perdirbti –
laikykites vietinių perdirbimo ir regeneravimo procedūrų

Informacija apie importuotoją

Šalis	LIETUVA
Importuotojo pavadinimas	„MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.“
Registruotas prekės pavadinimas arba registruotas prekės ženklas	„MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.“
Pašto adresas	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., VENGRIJA
Žiniatinklio adresas	https://www.globalsuzuki.com/

LT

Svina skābes akumulators

Tips/Ražotājs/Pasta adrese/Timekļa adrese: norādīts uz akumulatora

Motociklu svina skābes akumulatora drošības instrukcijas.

Rīkojoties ar akumulatoru, ir jāievēro šīs drošības instrukcijas. Veicot darbības ar akumulatoru, vispirms izlasiet transportlīdzekļa lietošanas rokasgrāmatu un ievērojiet tajā noteiktās vadlīnijas. Glabājiet šīs drošības instrukcijas kopā ar transportlīdzekļa lietošanas rokasgrāmatu.

Pirmā palīdzība: ja skābe nokļuvusi acīs, pirms tūlītējas vēršanās pēc medicīniskās palīdzības, vairākas minūtes skalojiet ar tīru ūdeni. Ja skābe norīta, nekavējoties vēršieties pēc medicīniskas konsultācijas/palīdzības.

Ja skābe nonāk uz ādas vai apģērba, nekavējoties neitralizējiet to, izmantojot ziepju putas vai skābes neitralizētāju, un pēc tam rūpīgi noskalojiet ar ūdeni un nekavējoties vēršieties pēc medicīniskas konsultācijas/palīdzības, ja pastāv apdeguma risks.

1. Izņemšana no automašīnas un uzstādīšana atpakaļ

- NB: barošanas padeves pārtraukumi var radīt elektroierīču (piemēram, imobilaizera, radio utt.) darbības traucējumus.
- Uzstādiet tikai akumulatorus ar pietiekamu uzlādes līmeni, t.i., ar minimālo spaiļes spriegumu 12,5 V.
- Pirms akumulatora izņemšanas izslēdziet dzinēju un visas elektroierīces.
- Izņemot akumulatoru, atvienojiet negatīvo spaili (-) pirms pozitīvās spaiļes (+).
- Pirms jauna akumulatora uzstādīšanas notīriet uzstādīšanas zonu automašīnā.
- Izmantojiet oriģinālās stiprinājuma detaļas. Stingri nostipriniet akumulatoru.
- Pirms aizsargvāciņu noņemšanas nogaidiet, līdz pievienojat akumulatoru automašīnā. Piestipriniet tos nomaināmā akumulatora spailēm, lai novērstu īssavienojumus un dzirksteļošanu.
- Uzstādot jaunu akumulatoru, pievienojiet pozitīvo spaili (+) pirms negatīvās spaiļes (-). Pārliecinieties, ka spaiļu savienotāji ir droši nostiprināti savā vietā.
- Paņemiet tādas detaļas kā spaiļu vāki, līkums, šļūtenes savienotājs un spaiļes skavas turētājs no iepriekšējā akumulatora un pievienojiet tāpat kā iepriekš.
- Nenobloķējiet gāzes izplūdes atveres lietošanas vai transportēšanas laikā.

2. Ārēja uzlāde

- Izmantojiet tikai piemērotas līdzstrāvas uzlādes ierīces un ievērojiet to darbības instrukcijas. Nekad neveiciet sasaluša akumulatora vai tāda akumulatora, kura temperatūra pārsniedz 45 °C, uzlādi.
- Pievienojiet akumulatora pozitīvo spaili (+) uzlādes ierīces pozitīvajai spaiļei un akumulatora negatīvo spaili (-) uzlādes ierīces negatīvajai spaiļei. Ieslēdziet uzlādes ierīci tikai tad, kad akumulators ir pievienots.
- Izslēdziet uzlādes ierīci tikai tad, kad akumulatora uzlāde ir pabeigta.
- Pārtrauciet uzlādi, ja akumulators uzkarst vai notiek skābes noplūde.
- Nodrošiniet, lai uzlāde notiktu labi vēdinātā vietā.

3. Apkope

- Uzturiet akumulatora virsmu tīru un sausu un tīriet to tikai ar mitru vai antistatisku drānu.
- Neatveriet akumulatorus, ja vāciņi ir pilnībā noslēgti.
- Ja aukstā palaiđe nenotiek atbilstoši, pārbaudiet akumulatoru un, ja nepieciešams, veiciet tā uzlādi.
- Akumulatori vienmēr jāuzglabā uzlādētā stāvoklī un vēsumā.
- Regulāri pārbaudiet uzlādes stāvokli. Ja spaiļes spriegums nokrīt zem 12,4 V, veiciet akumulatora uzlādi.

4. Akumulatora likvidēšana

- Kā patērētājam, jums ir juridisks pienākums nodot izlietotos akumulatorus. Jūs varat bez maksas nodot savus akumulatorus jebkurā vietā, kur tie tika iegādāti, vai publiskajos savākšanas punktos savā pilsētā vai kopienā.
- Neizmetiet akumulatorus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Lūdzu, izmantojiet jebkuru jūsu apkārtņē pieejamo sistēmu, lai nodotu izlietotos akumulatorus.
- Lūdzu, nododiet tikai izlādējušos akumulatorus.
- Akumulatori parasti ir izlādējušies, kad iekārtas, kuras tie darbina, izslēdzas vai norāda ziņojumu „akumulators tukšs” vai akumulators pēc ilgstošas lietošanas vairs nedarbojas pareizi.
- Lai novērstu īssavienojumus, notiniet akumulatora kontaktus ar līmteni.

LV

Piktogramma



Obligāti; skatīt lietošanas rokasgrāmatu/brošūru
(Ievērojiet darbības instrukcijas)



Obligāti; lietot aizsargbrilles
(Sargiet acis)



Aizliegums; bērni nav atļauti
(Sargiet no bērniem)



Aizliegums; nekādu atklātu liesmu
(Nesmēķēt, nekādu atklātu liesmu, nekādu dzirksteļu)



Brīdinājums; sprādzienbīstams materiāls
(Sprādzienbīstama gāze)



Brīdinājums; kodīga viela
(Akumulatora skābe)

Simbols



Nekad neizmetiet akumulatorus kā sadzīves atkritumus –
nogādājiet tam paredzētā atkritumu pārstrādes vietā



Akumulators ir pārstrādājams –
ievērojiet vietējās pārstrādes un reģenerācijas procedūras

Importētāja informācija

Valsts	LATVIJA
Importētāja nosaukums	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Reģistrētais tirdzniecības nosaukums vai reģistrētā preču zīme	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Pasta adrese	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., HUNGARY
Tīmekļa adrese	https://www.globalsuzuki.com/

LV

Batterija taċ-ċomb u tal-aċidu

Tip/Manifattur/Indirizz postali/Indirizz tas-sit: Indika fuq il-batterija

Istruzzjonijiet tas-Sikurezza għall-batteriji taċ-ċomb u tal-aċidu tal-muturi.
Dawn l-istruzzjonijiet tas-sikurezza għandhom jiġu mħarsa waqt il-manigġ tal-batterija.
Meta tkun se taħdem fuq il-batterija, ibda billi taqra l-manwal tat-tħaddim tal-vettura
u segwi l-linji gwida stabbiliti. Żomm dawn l-istruzzjonijiet tas-sikurezza flimkien
mal-manwal tat-tħaddim tal-vettura.

L-ewwel għajnuna: Jekk l-aċidu jiġi f'kuntatt mal-għajnejn, laħlaħ b'ilma ċar għal
bosta minuti qabel ma tfitx għajnuna medika. Jekk l-aċidu jinbela', fittex għajnuna
jew attenzjoni medika minnufih.

Jekk l-aċidu jiġi f'kuntatt mal-ġilda jew mal-ilbies, innewtralizzah mill-ewwel b'ragħwa
tas-sapun jew newtralizzatur tal-aċidu u mbagħad laħlaħ sew bl-ilma, u jekk ikun
hemm possibiltà ta' korrimment minħabba ħruq, fittex għajuna jew attenzjoni medika
minnufih.

1. Tneħħija minn u installazzjoni ġol-vettura

- NB: interruzzjonijiet fil-provvista tal-elettriku jistgħu jikkawżaw ħsara fl-apparat elettroniku (eż.: immobilizzatur, radju, eċċ.).
- Installa biss batteriji li jkunu ġew iċċarġjati biżżejjed, jiġifieri b'Vultaġġ terminali minimu ta' 12.5V.
- Itfi l-magna u l-apparat elettroniku kollu qabel taqla' l-batterija.
- Meta taqla' l-batterija, skonnnettja t-terminal negattiv (-) qabel it-terminal pożittiv (+).
- Naddaf iż-żona tal-installazzjoni tal-vettura qabel tqiegħed batterija ġdida.
- Uża l-parts oriġinali tal-konnessjonijiet. Orbot il-batterija sew b'mod sigur.
- Stenna sakemm tkun ikkonnettajt il-batterija fil-vettura qabel ma tneħħi it-tappijiet protettivi. Wahħalhom mat-terminali tal-batterija li qed tiġi sostitwita biex tevita xort fiċ-ċirkwit u sparks.
- Meta tinstalla batterija ġdida, qabbad it-terminal pożittiv (+) qabel it-terminal negattiv (-). Kun żgur li l-konnetturi terminali huma mqabbdin b'mod sigur.
- Hu l-partijiet bħal mhuma l-covers tat-terminali, l-elbow, il-konnettur tal-pajp u l-clamp holder tat-terminali tal-batterija l-antika u kkonnettjahom kif kienu qabel.
- Tiblukkax l-iżbokkijiet tal-gass waqt l-użu jew it-trasport.

2. Iċċarġjar fuq barra

- Uża biss chargers adegwati b'kurrent dirett u segwi l-istruzzjonijiet tat-thaddim tagħhom. Qatt m'għandek tiċċarġja batteriji ffrizati jew dawk b'temperatura 'l fuq min 45°C.
- Qabbad it-terminal pożittiv tal-batterija (+) mat-terminal pożittiv taċ-charger, u t-terminal negattiv tal-batterija (-) mat-terminal negattiv taċ-charger. Ixgħel iċ-charger biss meta l-batterija tkun għet imqabbda.
- Itfi ċ-charger biss meta l-batterija tkun lestiet mill-iċċarġjar.
- Waqqaf l-iċċarġjar tal-batterija jekk din issir taħraq jew jibda jnixxi l-aċidu minnha!
- Kun żgur li l-iċċarġjar isir f'post b'ventilazzjoni tajba.

3. Manutenzjoni

- Żomm il-batterija nadifa u xotta minn barra u naddafha biss b'biċċa li tkun niedja jew antistatika.
- Tiftaħ il-batterija minn fejn it-tappijiet ikunu kompletament issiġillati!
- Meta azzjoni ta' startjar kiesaħ ma tkunx suffiċjenti, iċċekkja l-batterija u, jekk hemm bżonn, erġa iċċarġjaha.
- Batteriji maħżunin għandhom dejjem jinżammu ċċarġjati u friski.
- Iċċekkja l-livell taċ-charge fuq bażi regolari. Jekk il-vultaġġ terminali jinżel taht it-12.4V, erġa ċċarġja l-batterija.

4. Rimi tal-batterija

- Bħala konsumatur, għandek l-obbligu legali li tirritorna batteriji użati. Tista' tiegħu l-batteriji tiegħek bla ħlas minn fejn xtrajtlihom jew f'punti pubbliċi ta' kollezzjoni fil-belt jew fil-komunità tiegħek.
- Tarmix il-batteriji mal-iskart domestiku.
- Jekk jogħġbok uża kwalunkwe sistema li hemm fil-lokalità tiegħek meta tirritorna batteriji użati.
- Jekk jogħġbok hu biss batteriji skarikati.
- Il-batteriji ġeneralment jiġu skarikati meta t-tagħmir imħaddem minnhom jintefa jew jindika "batterija vojta", jew il-batterija ma tibqax taħdem sewwa wara perjodu twil ta' użu.
- Biex tevita xort taċ-ċirkwit, għatti l-kuntatti tal-batterija b'tejp adeżiv.

MT

Pittogramma



Mandatorju: Ara l-istruzzjonijiet tal-manwal/ktejjeb
(Nota istruzzjonijiet tat-thaddim)



Mandatorju: Ilbes il-protezzjoni tal-għajnejn
(Għatti għajnejk)



Ipprojb: It-tfal mhux permessi
(Żomm 'il bogħod mit-tfal)



Ipprojb: Tesponix għal fjammi miftuħa
(Tpejjipx, thallix fjammi mikxufa, tagħmilx sparks)



Twissija: Materjal splussiv
(Gass splussiv)



Twissija: Sustanza korrużiva
(Aċidu tal-batterija)

Simbolu



Qatt tarmi batteriji fl-iskart domestiku -
ħudhom f'sit ta' riklamazzjoni tal-iskart speċifikat



Il-batterija hija riċiklabbli -
segwi l-proċeduri lokali dwar ir-riċiklaġġ u r-riklamazzjoni

Tagħrif dwar l-importatur

Pajjiż	MALTA
Isem tal-importatur	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Isem kummerċjali rreġistrat jew trademark irreġistrat	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Inderizz postali	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., HUNGARY
Inderizz tas-sit web	https://www.globalsuzuki.com/

MT

Loodzuuraccu

Type/Fabrikant/Postadres/Webadres: Op de accu aanduiden

Veiligheidsinstructies voor loodzuuraccu's voor motorfietsen.

Neem deze veiligheidsinstructies in acht bij het hanteren van de accu. Lees bij het werken aan de accu eerst de voertuighandleiding en volg de richtlijnen die daarin worden beschreven. Bewaar deze veiligheidsinstructies bij de voertuighandleiding.

Eerste hulp: Als zuur in contact komt met de ogen, spoel dan eerst enkele minuten met helder water en roep dan onmiddellijk medische hulp in. Als zuur wordt ingeslikt, moet onmiddellijk medisch advies worden ingewonnen of medische hulp worden ingeroepen.

Als er zuur op de huid of kleding komt, neutraliseer dit dan onmiddellijk met zeepsop of een zuurneutralisator, en spoel het daarna grondig af met water. Roep onmiddellijk medische hulp in als er kans is op brandwonden.

1. Verwijdering uit en installatie in het voertuig

- NB: Onderbrekingen in de stroomvoorziening kunnen leiden tot storingen in elektrische apparaten (bijv. startonderbreker, radio, enz.).
- Installeer alleen accu's die voldoende zijn opgeladen, d.w.z. met een minimale klemspanning van 12,5 V.
- Schakel de motor en alle elektrische apparaten uit voordat u de accu verwijderd.
- Maak bij het verwijderen van de accu eerst de minpool (-) los en dan pas de pluspool (+).
- Reinig de installatiezone in het voertuig voordat u de nieuwe accu plaatst.
- Gebruik de originele bevestigingsonderdelen. Zet de accu stevig vast.
- Wacht met het verwijderen van de beschermdoppen totdat de accu in het voertuig wordt aangesloten. Bevestig deze aan de polen van de accu die wordt vervangen om kortsluiting en vonken te voorkomen.
- Sluit bij het installeren van de nieuwe accu eerst de pluspool (+) aan en dan pas de minpool (-). Zorg ervoor dat de aansluitklemmen goed vastzitten.
- Neem de onderdelen, zoals de isolatiekappen, het ontluchtingsstuk, de slangaansluiting en de klemhouder, van de vorige accu en sluit deze op dezelfde manier aan.
- Blokkeer de ontluchtingsopeningen niet tijdens gebruik of transport.

2. Extern opladen

- Gebruik alleen geschikte gelijkstroomladers en volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op. Laad nooit bevroren accu's of accu's met een temperatuur boven 45 °C op.
- Sluit de accupluspool (+) aan op de pluspool van de lader en de accuminpool (-) op de minpool van de lader. Schakel de lader pas in als de accu is aangesloten.
- Schakel de lader pas uit als de accu is opgeladen.
- Stop met opladen als de accu heet wordt of als er zuur uit lekt!
- Zorg ervoor dat het opladen plaatsvindt in een goed geventileerde ruimte.

3. Onderhoud

- Houd het oppervlak van de accu schoon en droog en reinig deze alleen met een vochtige of antistatische doek.
- Open geen accu's waarvan de doppen volledig verzegeld zijn!
- Als de prestaties bij een koude start onvoldoende zijn, controleer dan de accu en laad deze zo nodig op.
- Opgeslagen accu's moeten altijd opgeladen en koel bewaard worden.
- Controleer de laadstatus regelmatig. Als de klemspanning onder 12,4 V daalt, moet u de accu opladen.

4. Accu's en batterijen verwijderen

- Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte accu's en batterijen in te leveren. U kunt uw accu's en batterijen gratis inleveren bij het verkooppunt of bij de openbare inzamelpunten in uw stad of gemeente.
- Gooi accu's en batterijen niet weg met het huishoudelijk afval.
- Lever gebruikte accu's en batterijen in bij een bestaand inzamelsysteem in uw omgeving.
- Lever alleen lege accu's en batterijen in.
- Accu's en batterijen zijn over het algemeen leeg wanneer de apparatuur die erop werkt, uitschakelt of "leeg" aangeeft, of wanneer de accu of batterij niet meer goed werkt na een langere gebruiksperiode.
- Bedek de accupolen met plakband om kortsluiting te voorkomen.

NL

Pictogram



Verplicht; Zie instructieboekje/handleiding
(Neem de bedieningsinstructies in acht)



Verplicht; Draag oogbescherming
(Bescherm ogen)



Verboden; Kinderen niet toegestaan
(Buiten bereik van kinderen houden)



Verboden; Geen open vuur
(Niet roken, geen open vuur, geen vonken)



Waarschuwing; Explosieve materialen
(Explosief gas)



Waarschuwing; Bijtende stof
(Accuzuur)

Pictogram



Gooi accu's en batterijen nooit weg als huisvuil - breng ze naar een
aangewezen afvalverwerkingslocatie



Accu/batterij is recyclebaar -
volg de plaatselijke recycling- en terugwinningsprocedures op

Informatie over de importeur

Land	NEDERLAND	BELGIË
Naam importeur	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	
Geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.	
Postadres	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., HONGARIJE	
Webadres	https://www.globalsuzuki.com/	

NL

Blysyrebatteri

Type/Produsent/Postadresse/Nettadresse: Angitt på batteriet

Sikkerhetsinstruksjoner for blybatterier i motorsykel.

Disse sikkerhetsinstruksjonene må følges ved håndtering av batteriet. Når du arbeider med batteriet, må du begynne med å lese kjøretøyets brukerhåndbok og følge retningslinjene den angir. Ta vare på disse sikkerhetsinstruksjonene sammen med kjøretøyets brukerhåndbok.

Førstehjelp: Hvis syre kommer i kontakt med øynene, skyll i flere minutter med klart vann før du søker øyeblikkelig legehjelp. Hvis syre svelges, søk øyeblikkelig legehjelp. Skulle syre komme på hud eller klær, nøytraliser umiddelbart ved hjelp av såpevann eller en syrenøytralisator og skyll deretter grundig med vann og få øyeblikkelig medisinsk rådgivning eller hjelp hvis det er fare for brannskade.

1. Fjerning fra og installasjon i kjøretøyet

- NB: Avbrudd i strømforsyningen kan føre til at elektriske enheter (f.eks. startspærre, radio osv.) ikke fungerer som de skal.
- Installer kun batterier som har blitt tilstrekkelig ladet, dvs. med en minimum terminalspenning på 12,5V.
- Slå av motoren og alle elektriske enheter før du fjerner batteriet.
- Når du tar ut batteriet, kobler du fra den negative terminalen (-) før den positive terminalen (+).
- Rengjør installasjonsområdet i bilen før du monterer det nye batteriet.
- Bruk de originale tilbehørsdelene. Fest batteriet godt.
- Vent til du kobler til batteriet i bilen før du fjerner beskyttelsesdekslene. Fest disse til terminalene på batteriet som skal skiftes ut for å hindre kortslutninger og gnister.
- Når du installerer det nye batteriet, kobler du den positive terminalen (+) før den negative terminalen (-). Påse at terminalkoblingene sitter godt på plass.
- Ta deler som terminaldeksler, albuen, slangekoblingen og klemmeholderen fra forrige batteri og koble til som før.
- Ikke blokker gassutløp under bruk eller transport.

2. Ekstern lading

- Bruk kun egnede likestrømsladere og følg bruksanvisningen. Lad aldri frosne batterier eller batterier med en temperatur over 45 °C.
- Koble den positive terminalen på batteriet (+) til den positive terminalen på laderen, og den negative terminalen på batteriet (-) til den negative terminalen på laderen. Slå bare på laderen når batteriet er tilkoblet.
- Slå bare av laderen når batteriet er ferdig ladet.
- Stopp ladingen hvis batteriet blir varmt eller hvis syre lekker ut!
- Sørg for at ladingen foregår i et godt ventilert område.

3. Vedlikehold

- Hold batterioverflaten ren og tørr, og rengjør kun med en fuktig eller antistatisk klut.
- Ikke åpne batteriene der lokkene er helt forseglet!
- Hvis ytelsen til kaldstart er utilstrekkelig, må du kontrollere batteriet og om nødvendig lade det opp igjen.
- Lagrede batterier skal alltid oppbevares ladet og avkjølt.
- Kontroller ladetilstanden regelmessig. Hvis terminalspenningen faller under 12,4 V, må batteriet lades på nytt.

4. Batteriavhending

- Som forbruker har du en juridisk forpliktelse til å returnere brukte batterier. Du kan levere inn batteriene gratis til hvor enn batteriene ble kjøpt eller til de offentlige innsamlingsstedene i byen eller lokalsamfunnet ditt.
- Batterier skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall.
- Bruk et eksisterende system i ditt lokale område når du returnerer brukte batterier.
- Lever kun utladede batterier.
- Batteriene er vanligvis utladet når utstyret som brukes med dem slår seg av eller indikerer "batteriet er tomt" eller batteriet ikke lenger fungerer som det skal etter en lengre periode i bruk.
- For å unngå kortslutning, dekk batterikontaktene med en tapestrimmel.

NO

Piktogram



Obligatorisk; Se brukerhåndbok/hefte
(Merk bruksanvisning)



Obligatorisk; Bruk øyevern
(Beskytt øyne)



Forbudt; Ikke tillatt for barn
(Oppbevares utilgjengelig for barn)



Forbudt; Ingen åpen ild
(Ingen røyking, ingen åpen ild, ingen gnister)



Advarsel; Eksplosivt materiale
(Eksplosiv gass)



Advarsel, etsende substans
(Batterisyre)

Symbol



Kast aldri batterier som husholdningsavfall –
ta med til et angitt gjenvinningssted for avfall



Batteriet kan resirkuleres –
følg lokale resirkulerings- og gjenvinningsprosedyrer

Importørinformasjon

Land	NORGE
Importørnavn	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registrert firmanavn eller registrert varemerke	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Postadresse	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNGARN
Nettadresse	https://www.globalsuzuki.com/

NO

Akumulator kwasowo-ołowiowy

Typ / Producent / Adres pocztowy / Strona www:

Wskazanie na akumulatorze

Instrukcje bezpieczeństwa do kwasowo-ołowiowych akumulatorów motocyklowych
Instrukcji tych należy przestrzegać podczas obchodzenia się z akumulatorem.

Podczas pracy przy akumulatorze rozpocząć od przeczytania instrukcji obsługi pojazdu i postępować zgodnie z podanymi wytycznymi. Przechowywać instrukcje bezpieczeństwa z instrukcją obsługi pojazdu.

Pierwsza pomoc: W razie kontaktu kwasu z oczami płukać kilka minut czystą wodą, następnie zasięgnąć natychmiastowej porady lekarskiej. W razie połknięcia uzyskać natychmiastową poradę lub pomoc lekarską.

W razie kontaktu ze skórą lub odzieżą niezwłocznie zneutralizować przy użyciu mydła lub neutralizatora kwasu, następnie dokładnie spłukać wodą i uzyskać natychmiastową poradę lub pomoc lekarską na wypadek wystąpienia oparzeń.

1. Demontaż i montaż w pojeździe

- Uwaga: przerwy w dostawie zasilania mogą spowodować usterkę urządzeń elektrycznych (np. immobilizera, radia itd.).
- Montować wyłącznie wystarczająco naładowane akumulatory i minimalnym napięciu na zaciskach wynoszącym 12,5 V.
- Wyłączyć silnik oraz wszelkie urządzenia elektryczne przed demontażem akumulatora.
- Podczas demontażu akumulatora odłączyć złącze ujemne (-) przed złączem dodatnim (+).
- Oczyszczyć obszar montażu w pojeździe przed zamontowaniem nowego akumulatora.
- Używać oryginalnych elementów mocujących. Mocno zamocować akumulator.
- Podłączyć akumulator do pojazdu, a następnie zdjąć nasadki ochronne. Zamocować je na zaciskach wymienianego akumulatora, aby zapobiec zwarciom i iskrą.
- Podczas montażu akumulatora podłączyć złącze dodatnie (+) przed złączem ujemnym (-). Upewnić się, czy złącza zacisków są na miejscu.
- Usunąć nasadki ochronne, kolanko, złącze przewodu oraz uchwyt zacisku z poprzedniego akumulatora i podłączyć tak jak poprzednio.
- Nie blokować wylotów gazu podczas używania lub transportu.

2. Ładowanie zewnętrzne

- Używać wyłącznie odpowiednich ładowarek prądu stałego i przestrzegać ich instrukcji obsługi. Nigdy nie ładować zamrożonych akumulatorów ani tych o temperaturze przekraczającej 45°C.
- Podłączyć dodatni zacisk akumulatora (+) z dodatnim zaciskiem ładowarki, a ujemny zacisk akumulatora (-) z ujemnym zaciskiem ładowarki. Włączyć ładowarkę wyłącznie po podłączeniu akumulatora.
- Wyłączyć ładowarkę wyłącznie po zakończeniu ładowania akumulatora.
- Przerwać ładowanie, jeśli akumulator stanie się gorący lub dojdzie do wycieku kwasu!
- Przeprowadzać ładowanie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

3. Konserwacja

- Zapewnić czystość i suchość powierzchni akumulatora, czyścić wyłącznie wilgotną lub antystatyczną szmatką.
- Nie otwierać akumulatorów, jeśli nasadki są całkowicie uszczelnione!
- Jeśli wysoka wydajność jest niewystarczająca, sprawdzić akumulator i w razie konieczności naładować ponownie.
- Zawsze przechowywać akumulatory w stanie naładowanym, schłodzone.
- Regularnie sprawdzać stan naładowania. Jeśli napięcie na zaciskach spadnie poniżej 12,4 V, ponownie naładować akumulator.

4. Utylizacja akumulatora

- Konsument jest zobowiązany prawnie do zwrotu zużytych akumulatorów. Akumulatory można oddać bezpłatnie w miejscu zakupu lub publicznych punktach zbiórki w danym mieście lub społeczności.
- Nie wyrzucać akumulatorów z odpadami z gospodarstw domowych.
- Korzystać z istniejącego lokalnego systemu podczas oddawania zużytych akumulatorów.
- Przekazywać wyłącznie rozładowane akumulatory.
- Akumulatory są zazwyczaj wyładowane, jeśli obsługiwany nimi sprzęt wyłącza się, wyświetla wskazanie „pusty akumulator” lub akumulator nie działa prawidłowo po dłuższym okresie użytkowania.
- Aby zapobiec zwarciom, osłonić złącza akumulatora taśmą samoprzylepną.

PL

Piktogram



Przeczytaj instrukcję
(Zwrócić uwagę na instrukcje obsługi)



Nakaz stosowania ochrony oczu
(Osłaniać oczy)



Zakaz wstępu dzieciom
(Przechowywać poza zasięgiem dzieci)



Zakaz używania otwartego ognia zakaz palenia tytoniu
(Zakaz palenia, otwartego ognia, iskier)



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem wybuchu
(Wybuchowy gaz)



Ostrzeżenie przed substancjami żrącymi
(Kwas akumulatorowy)

Symbol



Nigdy nie utylizować akumulatora z odpadami domowymi –
przekazać do wskazanego zakładu gospodarki odpadami



Akumulator podlega recyklingowi –
przestrzegać lokalnych procedur recyklingu i odzyskiwania

Dane importera

Kraj	POLSKA
Nazwa importera	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Zarejestrowana nazwa handlowa lub zarejestrowany znak towarowy	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Adres pocztowy	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., WĘGRY
Strona www	https://www.globalsuzuki.com/

PL

Bateria de chumbo ácido

Tipo/fabricante/endereço postal/endereço web: Indicar na bateria

Instruções de segurança para baterias de chumbo ácido de motociclos. Estas instruções de segurança devem ser observadas ao manusear a bateria. Quando trabalhar na bateria, comece por ler o manual de utilização do veículo e siga as respetivas diretrizes. Conserve estas instruções de segurança com o manual de utilização do veículo.

Primeiros socorros: Se o ácido entrar em contacto com os olhos, enxague durante vários minutos com água limpa antes de procurar assistência médica imediata. Se engolir o ácido, procure imediatamente assistência ou aconselhamento médico. Caso o ácido toque na pele ou no vestuário, neutralize-o imediatamente com água com sabão ou um neutralizador de ácido, enxague bem com água e procure assistência ou aconselhamento médico imediatamente perante a possibilidade de queimaduras.

1. Remoção e instalação no veículo

- NB: interrupções na fonte de alimentação podem provocar avarias em dispositivos elétricos (por ex.: imobilizador, rádio, etc.).
- Instale apenas baterias com uma carga suficiente, ou seja, com uma tensão terminal mínima de 12,5 V.
- Desligue o motor e todos os dispositivos elétricos antes de remover a bateria.
- Quando remover a bateria, desligue o terminal negativo (-) antes do terminal positivo (+).
- Limpe a área de instalação no veículo antes de instalar a nova bateria.
- Utilize as peças de fixação originais. Fixe bem a bateria.
- Aguarde até ligar a bateria no veículo para remover as tampas de proteção. Fixe-as aos terminais da bateria a substituir para prevenir faíscas e curto-circuitos.
- Quando instalar a nova bateria, ligue o terminal positivo (+) antes do terminal negativo (-). Assegure que os conectores do terminal estão bem instalados.
- Recolha as peças, como as tampas dos terminais, o cotovelo, o conector da mangueira e a pinça do terminal da bateria anterior e ligue como anteriormente.
- Não bloqueie as saídas de gás durante a utilização ou transporte.

2. Carregamento externo

- Utilize apenas carregadores de corrente direta adequados e observe as instruções de utilização. Nunca carregue baterias congeladas nem com uma temperatura acima de 45 °C.
- Ligue o terminal positivo da bateria (+) ao terminal positivo do carregador, e o terminal negativo da bateria (-) ao terminal negativo do carregador. Ligue o carregador apenas depois de ligar a bateria.
- Desligue o carregador apenas depois de a bateria terminar de carregar.
- Interrompa o carregamento se a bateria aquecer ou se verificar uma fuga de ácido!
- Assegure que o carregamento decorre numa área bem ventilada.

3. Manutenção

- Mantenha a superfície da bateria limpa e seca, e limpe apenas com um pano húmido ou antiestático.
- Não abra as baterias com as tampas totalmente seladas!
- Se o desempenho do arranque a frio for insuficiente, verifique a bateria e, se necessário, recarregue.
- As baterias armazenadas devem ser sempre mantidas carregadas e frescas.
- Verifique o estado de carga regularmente. Se a tensão terminal descer abaixo dos 12,4 V, recarregue a bateria.

4. Eliminação da bateria

- Enquanto consumidor, tem a obrigação legal de devolver as baterias usadas. Pode entregar as baterias gratuitamente no local onde as adquiriu ou em pontos de recolha públicos da sua cidade ou comunidade.
- Não elimine as baterias juntamente com resíduos domésticos.
- Utilize qualquer sistema existente na sua área local quando devolver baterias usadas.
- Entregue apenas baterias descarregadas.
- Geralmente, as baterias estão descarregadas quando o equipamento com elas operado se desliga ou indica "bateria vazia", ou a bateria deixa de funcionar corretamente após um período prolongado de utilização.
- Para prevenir curto-circuitos, cubra os contactos da bateria com fita adesiva.

PT

Pictograma



Obrigação; consulte o folheto/manual de instruções
(observe as instruções de funcionamento)



Obrigação; utilize proteção ocular
(proteja os olhos)



Proibição; não são permitidas crianças
(mantenha longe de crianças)



Proibição; não produzir chamas desprotegidas
(não fumar, não produzir chamas desprotegidas, não produzir faíscas)



Aviso; material explosivo
(gás explosivo)



Aviso; substância corrosiva
(ácido de bateria)

Símbolo



Nunca elimine as baterias como resíduos domésticos –
deixe-as num local de recuperação de resíduos designado



A bateria é reciclável –
siga os procedimentos locais de reciclagem e recuperação

Informações do importador

País	PORTUGAL
Nome do importador	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Nome comercial registado ou marca comercial registada	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Endereço postal	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., HUNGRIA
Endereço web	https://www.globalsuzuki.com/

PT

Baterie plumb-acid

Tip/producător/adresa poștală/adresa de internet: specificate pe baterie

Instrucțiuni de siguranță pentru bateriile plumb-acid.

Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie respectate la manipularea bateriei. Dacă sunt necesare intervenții asupra bateriei, începeți prin a citi manualul de utilizare și respectați cu strictețe instrucțiunile din acesta. Păstrați aceste instrucțiuni împreună cu manualul de utilizare a vehiculului.

Primul ajutor: În cazul contactului acidului cu ochii, clătiți timp de mai multe minute cu apă curată și solicitați asistență medicală de urgență. În cazul înghițirii de acid, solicitați consiliere sau asistență medicală.

În cazul contactului acidului cu pielea sau articolele vestimentare, neutralizați imediat cu apă și săpun sau neutralizator pentru acizi, clătiți cu atenție cu apă și solicitați imediat consiliere sau asistență medicală în cazul unor posibile arsuri.

1. Demontarea și montarea pe autovehicul

- NB: Întreruperile alimentării cu curent pot cauza funcționarea defectuoasă a dispozitivelor electrice (de ex., imobilizator, radio etc.).
- Montați doar baterii încărcate corespunzător: cu o tensiune minimă la bornă de 12,5 V.
- Oprii motorul și toate dispozitivele electrice înainte de a demonta bateria.
- Când demontați bateria, decuplați mai întâi borna minus (-) și apoi pe cea plus (+).
- Curățați zona de instalare din vehicul înainte de a monta bateria nouă.
- Folosiți accesorii de fixare originale. Asigurați bateria ferm.
- Scoateți capacele de protecție numai după ce ați conectat bateria în interiorul vehiculului. Așezați-le pe bornele bateriei înlocuite pentru evitarea scurtcircuitelor.
- La instalarea bateriei noi, cuplați mai întâi borna plus (+) și apoi pe cea minus (-). Asigurați-vă că sunt fixați ferm conectorii bornelor.
- Preluati accesorii precum capacele bornelor, cotul, conectorul furtunului și suportul clemelor pentru borne de pe bateria veche și conectați-le în același mod pe noua baterie.
- Nu blocați evacuările de gaz în timpul utilizării sau transportului.

2. Încărcarea externă

- Utilizați doar încărcătoare de curent continuu adecvate și respectați instrucțiunile de utilizare ale acestora. Nu încărcați niciodată baterii înghețate sau care au o temperatură de peste 45°C.
- Cuplați borna plus a bateriei (+) la borna plus a încărcătorului și borna minus a bateriei (-) la borna minus a încărcătorului. Porniți încărcătorul doar după ce bateria a fost conectată.
- Opriți încărcătorul doar după ce bateria s-a încărcat complet.
- Întrerupeți încărcarea dacă bateria se înfierbântă sau apar scurgeri de lichid!
- Asigurați-vă că încărcarea are loc într-o zonă bine ventilată.

3. Întreținerea

- Mențineți suprafața bateriei curată și uscată și curățați-o doar cu o lavetă umedă care nu lasă scame.
- Nu deschideți bateriile în cazul în care capacele nu sunt complet etanșe!
- Dacă performanța de pornire la rece este insuficientă, verificați bateria și, dacă este necesar, reîncărcați-o.
- Bateriile depozitate trebuie să fie întotdeauna încărcate și păstrate la loc răcoros.
- Verificați regulat starea de încărcare. Dacă tensiunea la bornă scade sub 12,4 V, reîncărcați bateria.

4. Evacuarea bateriei

- În calitate de consumator, aveți obligația de a returna bateriile folosite. Puteți preda bateriile gratuit în locația din care le-ați achiziționat sau la punctele publice de colectare din orașul sau comunitatea dvs.
- Nu evacuați bateriile împreună cu deșeurile menajere.
- Utilizați orice sistem existent în zona dvs. atunci când returnați bateriile uzate.
- Vă rugăm să predați doar baterii descărcate.
- În general, bateriile sunt descărcate atunci când echipamentul pe care îl alimentează se oprește sau afișează mesajul „baterie descărcată” sau dacă bateria nu mai funcționează corect după o perioadă extinsă de utilizare.
- Pentru a evita scurtcircuitarea, acoperiți contactele bateriei cu bandă adezivă.

RO

Pictogramă



Obligatoriu: Consultați manualul/broșura cu instrucțiuni
(Respectați instrucțiunile de utilizare)



Obligatoriu: Purați protecție pentru ochi
(Protejați-vă ochii)



Interdicție: Nu este permisă utilizarea de către copii
(A nu se lăsa la îndemâna copiilor)



Interdicție: Nu este permisă expunerea la flăcări deschise
(A se păstra la distanță de flăcări deschise și scânteii - Fumatul interzis)



Avertizare: Material exploziv
(Gaz exploziv)



Avertizare: Substanță corozivă
(Acid de baterie)

Simbol



Nu evacuați niciodată bateriile împreună cu deșeurile menajere –
predați-le la un centru de colectare specializat



Bateria este reciclabilă –
respectați procedurile de reciclare și colectare locale

Informațiile importatorului

Țara	ROMÂNIA
Denumirea importator	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Denumirea comercială înregistrată sau marca comercială înregistrată	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Adresa poștală	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNGARIA
Adresa de internet	https://www.globalsuzuki.com/

RO

Blysyrabatteri

Typ, tillverkare, postadress, webbadress: anges på batteriet

Säkerhetsanvisningar för blysyrabatterier för motorcyklar.

Dessa säkerhetsanvisningar ska följas vid hantering av batteriet. Vid arbete på batteriet, börja med att läsa fordonets ägarhandbok och följ de riktlinjer som anges där. Förvara dessa säkerhetsanvisningar tillsammans med fordonets ägarhandbok.

Första hjälpen: Om syra kommer i kontakt med ögonen, skölj i flera minuter med rent vatten och uppsök därefter omedelbart en läkare. Kontakta omedelbart en läkare eller sjukvården om syra sväljs.

Om syra skulle komma på hud eller kläder, neutralisera det då omedelbart med tvål eller neutraliseringsmedel och skölj sedan noggrant med vatten och kontakta genast medicinsk rådgivning eller sjukvården om det finns risk för brännskador.

1. Demontering och montering i fordonet

- OBS: avbrott i strömförsörjningen kan leda till funktionsfel på elektriska apparater (som t.ex. startspärr eller radio).
- Installera endast batterier som har laddats tillräckligt, dvs. med en lägsta polspänning på 12,5 V.
- Stäng av motorn och alla elektriska apparater innan du tar bort batteriet.
- När du tar bort batteriet, koppla först bort minuspolen (-) och sedan pluspolen (+).
- Rengör installationsområdet i fordonet innan du monterar det nya batteriet.
- Använd originaltillbehören. Fäst batteriet ordentligt.
- Vänta tills du ansluter batteriet i fordonet innan du tar bort skyddslocken. Fäst dessa på polerna på det batteri som byts ut för att förhindra kortslutning och gnistor.
- När du installerar det nya batteriet, anslut pluspolen (+) före minuspolen (-). Se till att terminalanslutningarna sitter säkert på plats.
- Ta delarna från det föregående batteriet (som polskydd, vinkelkontakt, slangkopplingen och polklämmans hållare) och anslut på samma sätt som innan.
- Blockera inte gasutloppen under användning eller transport.

2. Extern laddning

- Använd endast lämpliga likströmsladdare och följ deras bruksanvisning. Ladda aldrig frysta batterier eller batterier med en temperatur över 45 °C.
- Anslut batteriets pluspol (+) till laddarens pluspol och batteriets minuspol (-) till laddarens negativa pol. Starta inte laddaren förrän batteriet har anslutits.
- Stäng inte av laddaren förrän batteriet har laddats klart.
- Sluta genast ladda om batteriet blir mycket varmt eller om syra läcker ut!
- Se till att laddningen sker i ett välventilerat utrymme.

3. Underhåll

- Håll batteriets yta ren och torr och rengör endast med en fuktig eller antistatisk duk.
- Öppna inte batterier som har helt förseglade lock!
- Om prestandan vid en kallstart är otillräcklig, kontrollera batteriet och ladda om det behövs.
- Batterier ska alltid förvaras uppladdade och svala.
- Kontrollera laddningstillståndet regelbundet. Ladda batteriet om dess polspänning faller under 12,4 V.

4. Kassering av batterier

- Som konsument har du en laglig skyldighet att lämna tillbaka uttjänta batterier. Du kan lämna in dina batterier gratis var du än köpt batterierna eller till de offentliga insamlingsställena i din stad eller kommun.
- Kasta inte batterier tillsammans med hushållssoporna.
- Använd alla befintliga system i ditt närområde när du lämnar tillbaka uttjänta batterier.
- Lämna bara in urladdade batterier.
- Batterier laddas i allmänhet ur när utrustningen som används med dem stängs av eller när de indikerar att batteriet är tomt eller att batteriet inte längre fungerar korrekt efter en längre tids användning.
- För att förhindra en kortslutning, täck över batterikontakterna med en självhäftande tejp.

SE

Piktogram



Obligatoriskt – se bruksanvisningen
(följ handboken)



Obligatoriskt – skyddsglasögon måste användas
(skydda ögonen)



Förbud – tillträde förbjudet för barn
(håll barn på avstånd)



Förbud – öppen eld förbjuden
(rökning förbjuden, inga öppna lågor, inga gnistor)



Varning – explosivt ämne
(explosiv gas)



Varning – frätande ämne
(batterisyra)

Symbol



Kasta aldrig batterier som hushållsavfall –
ta dem till en avsedd avfallshantering



Batterier är återvinningsbara –
följ lokala rutiner för återvinning

Information om importören

Land	SVERIGE
Importörens namn	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registrerat firmanamn eller registrerat varumärke	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Postadress	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., UNGERN
Webbadress	https://www.globalsuzuki.com/

SE

Olovený akumulátor s kyselinou

Typ/výrobca/korešpondenčná adresa/webová stránka:
Uvedte na akumulátore

Bezpečnostné pokyny pre olovené akumulátory s kyselinou používané v motocykloch

Pri manipulácii s akumulátorom dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny. Pred prácou s akumulátorom si prečítajte používateľskú príručku od výrobcu motocykla a postupujte podľa pokynov, ktoré sú v nej uvedené. Bezpečnostné pokyny k akumulátoru si vložte do používateľskej príručky k motocyklu.

Prvá pomoc: Po vniknutí kyseliny do očí ich vypláchnite niekoľko minút čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Po prehltnutí kyseliny okamžite kontaktujte lekára alebo vyhľadajte lekársku pomoc.

Po zasiahnutí pokožky alebo odevu kyselinou zasiahnutú časť okamžite neutralizujte mydlovým lúhom alebo prostriedkom na neutralizáciu kyselín a následne dôkladne opláchnite vodou a okamžite kontaktujte lekára alebo vyhľadajte lekársku pomoc v prípade rizika vzniku popálenín.

1. Demontáž z motocykla a montáž do motocykla

- Poznámka: prerušenie prívodu elektrickej energie môže spôsobiť poškodenie elektronických zariadení (napr. imobilizéra, rádia atď.).
- Do motocykla inštalujte len akumulátory, ktoré sú dostatočne nabité, t. j. s minimálnym napätím 12,5 V na svorkách.
- Pred demontážou akumulátora vypnite motor a všetky elektrické zariadenia.
- Pri demontáži akumulátora najprv odpojte zápornú (-) a potom kladnú svorku (+).
- Pred osadením nového akumulátora očistite inštalačný priestor v motocykli
- Na uchytenie akumulátora použite originálne diely. Akumulátor pevne uchyťte.
- Z akumulátora odstráňte ochranné kryty až tesne pred pripojením k motocyklu. Na prevenciu skratu a iskier na svorky vymieňaného akumulátora nasadte kryty.
- Pri montáži nového akumulátora najprv pripojte kladnú (+) a potom zápornú svorku (-). Skontrolujte, či sú konektory na svorkách pevne uchytené.
- Zo starého akumulátora použite kryty svoriek, kolo, konektor hadičky a držiak svorky a zapojte ich ako na pôvodnom akumulátore.
- Počas používania a prepravy neupchávajte otvory na odvádzanie plynov.

2. Externé nabíjanie

- Na nabíjanie používajte výhradne nabíjačku generujúcu striedavý prúd a dodržiavajte príslušný návod na obsluhu. Nikdy nenabíjajte zamrznuté akumulátory alebo akumulátory s teplotou presahujúcou 45 °C.
- Kladnú svorku akumulátora (+) pripojte na kladnú svorku nabíjačky a zápornú svorku akumulátora (-) na zápornú svorku nabíjačky. Nabíjačku zapnite až po pripojení k akumulátoru.
- Nabíjačku vypnite až po ukončení nabíjania akumulátora.
- Ak sa akumulátor prehrieva alebo z neho uniká kyselina, nabíjanie zastavte!
- Nabíjanie vykonávajte v dostatočne odvetranom priestore.

3. Údržba

- Povrch akumulátora udržiavajte vždy čistý a suchý a čistite ho výhradne vlhkou alebo antistatickou handričkou.
- Ak sa na akumulátore nachádzajú uzavreté plniace otvory, neotvárajte ich!
- Ak akumulátor nedokáže zabezpečiť spoľahlivý studený štart motocykla, skontrolujte ho a v prípade potreby ho nabite.
- Dlhodobou uskladnené akumulátory by sa vždy mali udržiavať nabité a uskladňovať by sa mali na chladnom mieste.
- Pravidelne kontrolujte stav nabitia. Ak napätie na svorkách klesne pod 12,4 V, akumulátor nabite.

4. Likvidácia akumulátora

- Ako spotrebiteľ máte zákonnú povinnosť odovzdať použitý akumulátor. Akumulátor môžete bezplatne odovzdať na mieste, kde ste ho zakúpili, alebo v zbernom stredisku v mieste vášho bydliska.
- Akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu.
- V prípade vrátenia použitého akumulátora využite príslušný miestne dostupný systém.
- Odovzdávajte len úplne vybité akumulátory.
- Akumulátor sa považuje za vybitý, keď sa zariadenie napájané akumulátorom vypne alebo signalizuje „vybitú batériu“, alebo keď sa stane akumulátor po dlhšom používaní nefunkčný.
- Na prevenciu skratu prepleťte kontakty akumulátora lepiacou páskou.

SK

Piktogram



Príkaz: Čítaj návod
(Dodržiavajte pokyny na použitie)



Príkaz: Ochranné okuliare si nechaj nasadené
(Prekrytie očí)



Zákaz: Zákaz manipulácie pre deti
(Uchovávať mimo dosahu detí)



Zákaz: Zákaz fajčenia a manipulácie s plameňom
(Zákaz fajčenia, zákaz používania otvoreného plameňa, zákaz tvorby iskier)



Výstraha: Nebezpečné výbušné látky
(Výbušný plyn)



Výstraha: Nebezpečné žieravé látky
(Batériová kyselina)

Symbol



Batérie nikdy nelikvidujte spolu s komunálnym odpadom –
batérie odovzdajte do vyhradeného zberného strediska



Batéria je recyklovateľná –
dodržiavajte miestne postupy na recykláciu a obnovu materiálov

Údaje o dovozcovi

Krajina	SLOVENSKO
Názov dovozcu	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registrované obchodné meno alebo registrovaná ochranná známka	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Korešpondenčná adresa	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., MAĎARSKO
Webová stránka	https://www.globalsuzuki.com/

SK

Svinčev akumulator

Tip/proizvajalec/poštni naslov/spletni naslov: Navedeno na akumulatorju

Varnostna navodila za svinčeve akumulatorje za motocikle

Pri ravnanju z akumulatorjem je treba upoštevati ta varnostna navodila. Pred delom na akumulatorju preberite priročnik za uporabo vozila in upoštevajte smernice, ki so navedene v njem. Ta varnostna navodila shranite skupaj s priročnikom za uporabo vozila.

Prva pomoč: Če kislina pride v stik z očmi, jih več minut izpirajte s čisto vodo in takoj pridobite pomoč zdravnika. Če kislino zaužijete, takoj pridobite nasvet ali pomoč zdravnika.

Če kislina pride v stik s kožo ali oblačili, jo takoj nevtralizirajte z milnico ali sredstvom za nevtralizacijo kisline, nato pa jih temeljito sperite z vodo in v primeru, da obstaja možnost opeklin, pridobite takojšnji nasvet ali pomoč zdravnika.

1. Odstranitev in namestitvev na vozilo

- Pomni: prekinitev napajanja lahko povzroči okvaro električnih naprav (npr. blokade zagona motorja, radijskega sprejemnika itd.).
- Namestite izključno akumulatorje, ki so bili dovolj napolnjeni (tj. z najmanjšo napetostjo na priključkih 12,5 V).
- Pred odstranitvijo akumulatorja ugasnite motor in vse električne naprave.
- Pri odstranjevanju akumulatorja najprej odklopite negativni (-) in nato pozitivni (+) priključek.
- Pred namestitvijo novega akumulatorja očistite območje namestitve v vozilu.
- Uporabite originalne dele za pritrditev. Akumulator dobro pritrdite.
- Zaščitne pokrove odstranite šele med priključevanjem akumulatorja na vozilo. Namestite jih na priključke akumulatorja, ki ste ga odstranili, da preprečite kratke stike in iskrenje.
- Pri nameščanju novega akumulatorja najprej priključite pozitivni (+) in nato negativni (-) priključek. Prepričajte se, da so priključki dobro pritrjeni.
- Odstranite dele, kot so pokrovi priključkov, komolec, priključek gibke cevi in nosilec spona priključkov s prejšnjega akumulatorja ter jih pritrdite tako, kot so bili pritrjeni prej.
- Med uporabo ali prevozom ne blokirajte oddušnikov za plin.

2. Zunanje polnjenje

- Uporabljajte izključno primerne polnilnike z enosmernim tokom in upoštevajte njihova navodila za uporabo. Nikoli ne polnite zamrznjenih akumulatorjev ali akumulatorjev, katerih temperatura je višja kot 45 °C.
- Priključite pozitivni priključek akumulatorja (+) na pozitivni priključek polnilnika, negativni priključek akumulatorja (-) pa na negativni priključek polnilnika. Polnilnik vklopite šele po priklopu akumulatorja.
- Polnilnik izklopite šele takrat, ko se je akumulator prenehal polniti.
- Če akumulator postane vroč ali iz njega uhaja kislina, prenehajte s polnjenjem!
- Poskrbite, da polnjenje izvajate v dobro prezračenem prostoru.

3. Vzdrževanje

- Površino akumulatorja vzdržujte v čistem in suhem stanju. Čistite jo izključno z vlažno ali antistatično krpo.
- Ne odpirajte akumulatorjev, katerih pokrovi so povsem zatesnjeni!
- V primeru slabe učinkovitosti vžiga v hladnem vremenu preverite akumulator in ga po potrebi napolnite.
- Shranjeni akumulatorji morajo biti vedno napolnjeni in hladni.
- Redno preverjajte stanje napolnjenosti. Če napetost na priključkih pade pod 12,4 V, akumulator napolnite.

4. Odlaganje akumulatorjev

- Kot potrošnik ste po zakonu zavezani, da akumulatorje vrnete. Akumulatorje lahko brezplačno predate na mestu nakupa ali v javnih zbirališčih v vašem kraju ali občini.
- Akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjske odpadke.
- Izrabljene akumulatorje vrnite v skladu z obstoječim sistemom v vašem lokalnem območju.
- Predajte le izpraznjene akumulatorje.
- Akumulatorji so na splošno izpraznjeni, če se oprema, ki jo napajajo, izklopi ali navaja »izpraznjen akumulator«, ali pa akumulator po daljšem obdobju uporabe preneha pravilno delovati.
- Stike akumulatorja prelepite z izolirnim trakom, da preprečite kratek stik.

Piktogram



Obvezno; glejte priročnik/knjižico z navodili
(Glejte navodila za uporabo)



Obvezno; nosite zaščito za oči
(Zaščitite oči)



Prepoved; prepovedano približevanje otrok
(Ne približujte otrokom)



Prepoved; prepovedan odprt plamen
(Prepovedano kajenje, prepovedan odprt plamen, prepovedano iskenje)



Opozorilo; eksplozivna snov
(Eksploziven plin)



Opozorilo; korozivna snov
(Akumulatorska kislina)

Simbol



Akumulatorjev nikoli ne odlagajte med gospodinjske odpadke –
odnesite jih v namensko zbirališče za recikliranje odpadkov.



Akumulator je mogoče reciklirati –
upoštevajte lokalne postopke za recikliranje in obnovo.

Informacije o uvozniku

Država	SLOVENIJA
Ime uvoznika	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka	MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD.
Poštni naslov	H-2500 ESZTERGOM, SCHWEIDEL J. U. 52., MADŽARSKA
Spletni naslov	https://www.globalsuzuki.com/

SL





MEMO

[illegible]

